

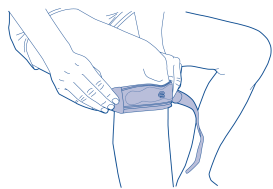
 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



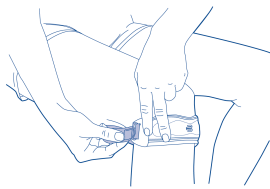
## GenuPoint

Patellasehnenbandage  
Patella tendon strap  
Strap pour tendon rotulien  
Tutore per il tendine rotuleo  
Vendaje para el tendón patelar

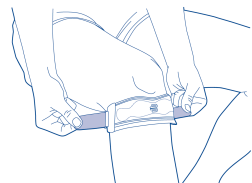
 **MADE  
IN  
GERMANY**



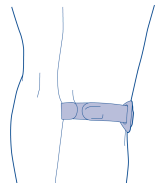
1



2



3



4



MD

30°C  
86°F



(de) deutsch.....3
(en) english.....5
(fr) français.....7
(nl) nederlands.....9
(it) italiano.....11
(es) español.....13
(pt) português.....15
(sv) svenska.....17

(no) norsk.....19
(fi) suomi.....21
(da) dansk.....23
(pl) polski.....25
(cs) česky.....27
(sk) slovensky.....29
(hu) magyar.....31
(hr) hrvatski.....33

(sr) srpski.....35
(sl) slovenski.....37
(ro) romanian.....39
(el) ελληνικά.....41
(tr) türkçe.....43
(ru) русский.....45
(et) eesti.....47
(lv) latviešu.....49

(lt) lietuvių.....51
(uk) українська.....53
(he) עברית.....56
(ja) 日本語.....58
(ko) 한국어.....60
(ar) عربي.....62
(zh) 中文.....64

(de) deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

Die GenuPoint ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Führung der Patellasehne.

### Indikationen (Anwendungsgebiete)

- Reizzustände im Bereich der Patellasehne (Femoropatellares Schmerzsyndrom, Chondroпатия patellae, Patellaspitzensyndrom / Jumper's Knee)

### Anwendungsriskien

#### ⚠ Vorsicht

- GenuPoint ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde Ihnen die GenuPoint vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal<sup>1</sup> erforderlich, von dem sie das Produkt erhalten haben. GenuPoint darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, sodass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Drückerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder

Nerven einengen. Vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen des Gurtbandes.

- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen zu nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.

### Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
- Krampfadern (Varikosis).
- Empfangungs- und Durchblutungsstörungen der Beine z.B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

### Anwendungshinweise Anziehen der GenuPoint

Die GenuPoint ist sowohl links als auch rechts tragbar. Vor dem Anlegen lockern Sie bitte beide

Klettverbindungen. Öffnen Sie dabei eine Seite komplett, indem Sie das Ende aus der Lasche herausziehen.

Legen Sie die GenuPoint mit der halbrunden Aussparung nach oben mittig an die Knie Scheibe an **1**

Anschließend fädeln Sie den Klettgurt wieder ein **2**

Ziehen Sie nun, um ein Verdrehen der Bandage zu vermeiden, beide Gurtenden zeitgleich und gleichmäßig fest. Achten Sie dabei auf den korrekten Sitz der Bandage auf Höhe des Patellasehnenbandes **3**, der Druck auf die Patellasehne kann von Ihnen individuell dosiert werden. Er darf dabei nicht unangenehm sein.

Fixieren Sie nun beide Klettenden auf dem Gurt **4**

Je nach Bedarf und Aktivitätsgrad können Sie den individuellen Druck am Patellasehnenband nachjustieren.

### Ablegen der GenuPoint

Zum Ablegen der Bandage lockern Sie erst beide Klettverbindungen und lösen dann eine Seite komplett aus der Umlenklasche. Zur Aufbewahrung sollten beide Gurtenden wieder festgeklettet werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

### Reinigungshinweise

Das Einnäheticket der GenuPoint mit Informationen zu Produktamen, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befindet sich am Gurt des Produktes.

Schließen Sie vor dem Waschen beide Seiten des Klettgurtes, um Beschädigung zu vermeiden. Waschen Sie die GenuPoint separat mit einem Feinwaschmittel per Hand. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze/ Kälte aus. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der GenuPoint nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

### Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können.

Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

### Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

### Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Silikon (SI), Polyurethan (PUR), Baumwolle (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

### Barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

## Fachpersonal<sup>1</sup>

### Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der GenuPoint. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeach-

tung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

- Die GenuPoint ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Stand der Information: 2023-06

<sup>1</sup> Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

• Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

 english

## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

### Intended use

GenuPoint is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the patellar tendon.

### Indications

• Irritation in the patellar tendon area (patellofemoral pain syndrome, patellar chondropathy, patellar tip syndrome / jumper's knee)

### Risks of using this product

#### Caution\*

- GenuPoint is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product. GenuPoint should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- Only a trained specialist<sup>1</sup> may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.

- This product is intended to be fitted only once and to one patient.
- Product liability cannot be assumed in the event of inappropriate use.
- Do not alter the product in any way. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby canceling any product liability.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves. Avoid fastening the strap too tight.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- Combining the support with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your physician.
- The product's unique effect is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid contact with ointments, lotions or any substances containing grease and acids.
- For information regarding the options available for returning the packaging to ensure it is correctly recycled, please observe the instructions from the sales outlet where you purchased this product.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.

### Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Varicose veins (varicosis).
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).

- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

## Application instructions

### Putting on the GenuPoint

The GenuPoint can be worn on the right or left leg. Before putting it on, please loosen both Velcro closures. Open one side completely by pulling the end out of the tab.

Put the GenuPoint on in the center of the kneecap with the semicircular cut-out edge at the top ①. Then thread the Velcro strap back through ②. Now pull both strap ends at the same time with equal force to prevent the support from twisting. Make sure that the support is sitting correctly and is level with the patellar tendon ③. You can adjust the pressure on the patellar tendon to suit you, but it must not be uncomfortable.

Now fasten both Velcro ends to the strap ④. Depending on your needs and activity level, you can readjust the individual pressure on the patellar tendon.

### Taking off the GenuPoint

To take off the support, first loosen both Velcro closures and then remove one side fully from the guide tab. For storage, both strap ends should be fastened again to avoid damage.

## Cleaning instructions

The sewn-in label of the GenuPoint, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the strap of the product.

Fasten both ends of the Velcro strap before washing to avoid damage.

Wash the GenuPoint separately by hand using a mild detergent. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

## Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to

handle and care for the GenuPoint have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

## Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

## Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content

Polyamide (PA), Silicone (SI), Polyurethane (PUR), Cotton (CO), Polyester (PES), Spandex (EL)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

## Specialists<sup>1</sup>

### General instructions

- Check the optimal and individual fit of the GenuPoint after the first fitting. Make any corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the support with the patient.
- No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement

may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

- The GenuPoint is intended for the treatment of one patient only.

Version: 2023-06

<sup>1</sup> A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

\* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

 français

## Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

GenuPoint est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et guider le tendon rotulien.

## Indications (domaines d'utilisation)

- Irritations au niveau du tendon rotulien (syndrome douloureux fémoro-patellaire, chondropathie de la rotule, tendinite rotulienne / genou du sauteur)

## Risques d'utilisation

### Attention\*

- GenuPoint est un produit soumis à la prescription. Si GenuPoint vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit. GenuPoint doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.

- Seul un professionnel formé<sup>1</sup> est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Ce produit est réservé au traitement unique d'un seul patient.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation incorrecte du produit.
- Toute modification du produit est interdite. En cas de non-respect de ces consignes, la performance du produit peut s'en trouver affectée et notre responsabilité dérogée.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Évitez de trop serrer lors de la mise en place de la sangle.
- Si, lors du port du dispositif médical, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p. ex. des bas de contention) doit préalablement être convenue avec votre médecin traitant.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p. ex. sommeil, position assise prolongée), le produit doit être retiré.
- Ne pas mettre le produit en contact avec des produits gras ou acides, des crèmes ou des lotions.
- En ce qui concerne les possibilités de reprise et de recyclage conforme de l'emballage, veuillez consulter les informations du point de vente où vous avez obtenu le produit.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

## Contre-indications (contrindications)

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Varices (varicose).
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes par ex. « diabète » (diabetes mellitus).
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

## Conseils d'utilisation

### Mise en place de GenuPoint

GenuPoint peut être porté à gauche comme à droite. Avant la mise en place, veuillez desserrer les deux bandes autograppantes. Ouvrez un côté entièrement en retirant l'extrémité de la languette.

Placez GenuPoint au centre de la rotule avec le logement en demi-cercle orienté vers le haut **1**.

Réinsérez ensuite la bande autograppante **2**.

Là, tirez les deux extrémités de la sangle en même temps et régulièrement pour éviter que le bandage ne se torde. Veuillez à ce que le bandage soit bien placé au niveau du tendon rotulien **3**, vous pouvez doser individuellement la pression exercée sur celui-ci. Elle ne doit pas être désagréable.

Fixez maintenant les deux extrémités autograppantes sur la sangle **4**.

En fonction des besoins et du niveau d'activité, vous pouvez ajuster individuellement la pression sur le tendon rotulien.

### Retrait de GenuPoint

Pour retirer le bandage, desserrez pour commencer les deux bandes autograppantes puis retirez un côté entier de la languette. Pour conserver le produit et éviter tout dommage, les deux extrémités autograppantes doivent être à nouveau collées l'une contre l'autre.

## Conseils de nettoyage

L'étiquette cousue sur le GenuPoint et comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur la sangle du produit.

Avant le lavage et pour éviter tout dommage, fermez les deux côtés de la bande autograppante.

Lavez le GenuPoint à la main et séparément avec une lessive pour linge délicat. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct.

Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

## Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

## Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la GenuPoint, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

## Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.).

Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

## Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

## Composition

Polyamide (PA), Silicone (SI), Polyuréthane (PUR), Coton (CO), Polyester (PES), Élasthanne (EL)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

## Personnel formé<sup>1</sup>

### Généralités

- Après le premier traitement, vérifiez le positionnement optimal et individuel de GenuPoint. Procédez éventuellement à des corrections.
- Entraînez le patient au bon positionnement.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
- Le GenuPoint n'est prévu que pour la prise en charge d'un seul patient.

Mise à jour de l'information : 2023-06

<sup>1</sup> Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur sur concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.  
\* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

 nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

## Beoogd gebruik

GenuPoint is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en geleiding van de kniepees.

## Indicaties (toepassingsgebieden)

- Irritaties in het gebied van de kniepees (patellofemorale pijnsyndroom, chondropathie patellae, patellapuntsyndroom / Jumper's knee)

## Gebruiksrisico's

### Opgelet\*

- De GenuPoint kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de GenuPoint door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig. De GenuPoint dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het (eerste) aanpassen en instrueren mag alleen door geschoolde personeel<sup>1</sup> gebeuren.
- Het product is bedoeld voor gebruik door één patiënt.
- Bij onjuist gebruik is productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Er mag niets aan het product worden gewijzigd. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken. Leg de band niet te strak aan.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een vergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet vooraf met de arts worden overlegd.
- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) adviseren wij u het product niet te dragen.
- Vermijd contact van het product met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Let, met het oog op de mogelijkheid om de verpakking volgens de voorschriften voor recyclingdoelinden in te leveren, op de instructies van het verkoopkant waar u dit product heeft aangeschaft.
- Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen

door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.

## Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaanandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij onsteking. Tevens bij littekens die gewolven zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Spataderen (varicositas).
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van de benen, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus).
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

## Gebruiksaanwijzingen

### Aantrekken van de GenuPoint

U kunt de GenuPoint zowel links als rechts dragen. Voor het aantrekken moet u beide klittenbandsluitingen losmaken. Open één zijde volledig door het einde uit de lus te trekken.

Breng de GenuPoint in het midden van de knieschijf aan met de halfronde uitsparing naar boven **1**.

Steek de klittenband vervolgens weer door de lus **2**.

Om te voorkomen dat de bandage verdraait, moet u beide uiteinden van het klittenband tegelijkertijd en gelijkmatig vasttrekken. Let erop dat de bandage goed zit ter hoogte van de patellapees **3**.

U kunt de druk op de kniepees afzonderlijk doseren. Deze mag niet onaangenaam zijn.

Maak nu beide uiteinden van het klittenband vast aan de bandage **4**.

Afhankelijk van uw wensen en uw activiteitsniveau kunt u de druk op de patellapees bijstellen.

### Uittrekken van de GenuPoint

Om de bandage uit te doen, moet u eerst beide klittenbandsluitingen losmaken en dan een zijde helemaal uit de lus verwijderen. Voor het opbergen moet u beide riemuiteinden weer aan elkaar klitten om beschadiging te voorkomen.

## Wasvoorschrift

Het ingenaaide etiket van de GenuPoint met informatie zoals productnaam, maat, fabrikant, wasvoorschrift en CE-keurmerk bevindt zich op het label van het product.

Sluit voor het wassen beide zijden van het klittenband op de bandage om beschadiging te voorkomen.

Was de GenuPoint apart met de hand met een fijnwasmiddel. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

## Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de GenuPoint niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

## Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruikrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijdering

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Silicone (SI), Polyurethaan (PUR), Katoen (CO), Polyester (PES), Elastaan (EL)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

## Geschoold personeel<sup>1</sup>

### Algemene instructies

- Controleer na de eerste verzorging of de GenuPoint optimaal zit en goed is aangepast. Voer indien nodig correcties uit.
- Oefen het correct aanleggen met de patiënt.
- Ondeskundige wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.
- De GenuPoint is uitsluitend bestemd voor slechts één patiënt.

Datum: 2023-06

<sup>1</sup> Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

• Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

 italiano

## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle

la massima soddisfazione. Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

GenuPoint è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione del tendine rotuleo.

## Indicazioni (campi di applicazione)

- Stati infiammatori nella regione del tendine rotuleo (sindrome femoro-rotulea dolorosa, condropatia rotulea, sindrome dell'apice rotuleo / ginocchio del saltatore)

## Rischi di impiego

### Precauzioni d'uso\*

- GenuPoint è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se GenuPoint le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto. GenuPoint dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Il (primo) adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato<sup>1</sup>.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempienza di tale indicazione può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni. Prestare attenzione a non stringere eccessivamente la cinghia.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- L'applicazione contemporanea di altri prodotti (ad esempio calze di compressione) deve essere concordata con il medico curante.
- Il prodotto svolge la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (ad esempio quando

si dorme o quando si sta seduti a lungo), il prodotto dovrebbe essere rimosso.

- Si prega di evitare il contatto del prodotto con pomate, lozioni, acidi e grassi.
- Per quanto riguarda le possibilità di riconsegna per il riciclaggio degli imballaggi in conformità con le norme vigenti, osservare le indicazioni del punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.

## Controindicazioni

- Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:
- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
  - Varicosi.
  - Paralgesie e disturbi circolatori delle gambe, ad es. in caso di diabete mellito.
  - Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

## Avvertenze d'impiego

### Come indossare GenuPoint

GenuPoint può essere indossato indifferentemente a sinistra o a destra. Prima di indossarlo, allentare entrambe le chiusure a velcro. Aprire completamente un lato estraendo l'estremità dalla linguetta. Posizionare GenuPoint con l'incavo semicircolare rivolto verso l'alto e in posizione centrale rispetto al ginocchio **1**. Infine, infilare nuovamente la cinghia in velcro **2**. Stringere ora contemporaneamente e uniformemente entrambe le estremità delle cinghie in modo da evitare torsioni del bendaggio. Durante questa operazione, prestare attenzione al corretto posizionamento del bendaggio all'altezza della fascia del tendine rotuleo **3**, la pressione sul

tendine rotuleo può essere regolata individualmente. La pressione non deve essere tale da provocare fastidio. Fissare ora entrambe le chiusure a velcro alla cinghia **4**.

A seconda delle necessità e del livello di attività fisica, è possibile regolare la pressione sul tendine rotuleo anche successivamente.

### Come togliere GenuPoint

Per togliere il bendaggio, allentare le chiusure a velcro e aprire completamente un lato all'altezza della linguetta. Per una corretta conservazione del prodotto e per evitarne il possibile danneggiamento, chiudere nuovamente entrambe le chiusure a velcro.

## Avvertenze per la pulizia

L'etichetta di GenuPoint con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE si trova sulla cinghia del prodotto.

Prima del lavaggio, chiudere entrambi i lati della cinghia in velcro per evitare danni eventuali. Lavare GenuPoint a mano separatamente, con un detersivo delicato. Non esporre il prodotto a calore/ freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

## Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di GenuPoint, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

## Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta,

consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenda ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.). In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Composizione del materiale

Poliuretano (PA), Silicone (SI), Poliuretano (PUR), Cotone (CO), Poliestere (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Dispositivo medico)

**UDI** – Identificativo della matrice di dati UDI

## Personale specializzato<sup>1</sup>

### Avvertenze generali

- Dopo il primo trattamento, tenuto conto della situazione individuale del paziente, verificare che GenuPoint sia correttamente in posizione. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.
- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempimento di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- GenuPoint è previsto per il trattamento di un solo paziente.

Informazioni aggiornate al: 2023-06

<sup>1</sup> Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

\* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

es español

## Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind. Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

GenuPoint es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y guía del tendón rotuliano.

## Indicaciones (campos de aplicación)

- Estados inflamatorios en el área del tendón rotuliano (síndrome de dolor femoropatelar, condropatía rotuliana, síndrome de la punta de la rótula / rodilla de saltador)

## Riesgos de la aplicación

### ⚠️ Precaución\*

- GenuPoint es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la GenuPoint, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. GenuPoint debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente<sup>1</sup> con la debida formación.
- El producto es de uso exclusivo para el tratamiento de pacientes.
- Declinamos todo tipo de responsabilidad en caso de uso inadecuado.
- Queda terminantemente prohibido realizar ningún tipo de modificación o alteración en este producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía podría perder su validez.

- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes. ¡Por favor, evite colocar la cinta demasiado apretada!
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p. ej., medias de compresión) deberá estar sujeto siempre a autorización médica.
- Este producto resulta especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio físico. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongados (p. ej. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- En lo referente a las opciones de devolución disponibles y para el correcto reciclado del envase, siga las indicaciones del punto de venta en el que ha adquirido el producto.

Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.

### Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento.
- Calambres (varicosis).
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas como, p. ej. en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación.

### Indicaciones de uso

#### Colocación de GenuPoint

GenuPoint se puede llevar tanto en la izquierda como en la derecha. Antes de colocarse el vendaje, afloje ambos cierres de velcro. Para ello, abra un lado completamente sacando el extremo de la hebilla.

Coloque el GenuPoint con la entalladura semi-circular hacia arriba en el centro de la rótula **1**. A continuación, vuelva a pasar la cinta de velcro por la hebilla **2**.

Ahora, para evitar que el vendaje gire y se mueva, tire al mismo tiempo y de manera uniforme de ambos extremos de las cintas. Asegúrese de que el vendaje esté correctamente colocado a la altura de la cinta del tendón patelar **3**. En caso necesario, puede ajustar individualmente la presión ejercida sobre el tendón patelar. Asegúrese de que la presión no le resulte incómoda.

Fije ahora ambos extremos del velcro sobre la cinta **4**.

Si fuese necesario, y dependiendo del grado de actividad que realice, puede adaptar posteriormente la presión de la cinta del tendón patelar.

#### Retirada de GenuPoint

Para quitarse el vendaje, suelte en primer lugar ambos cierres de velcro y, a continuación, saque del todo uno de los lados de la hebilla de desvío. Para guardar el vendaje, es recomendable pegar ambos extremos de la correa para evitar que se dañe el producto.

#### Indicaciones de limpieza

La etiqueta cosida de GenuPoint, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en la cinta del producto.

Cierre ambos lados de la correa de velcro antes de lavar el producto para evitar daños en el mismo. Lave el GenuPoint a mano, por separado y con un detergente para prendas delicadas. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

#### Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

#### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto.

Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de GenuPoint puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

#### Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto asegure por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.).

Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

#### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

#### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

#### Combinación de materiales

Poliamida (PA), Silicona (SI), Poliuretano (PUR), Algodón (CO), Poliéster (PES), Elastano (EL)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

## Personal competente<sup>1</sup>

### Indicaciones generales

- Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de GenuPoint. En caso necesario, realice las correcciones pertinentes.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.
- GenuPoint está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

Información actualizada de: 2023-06

<sup>1</sup> Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

\* Indicación de peligro de lesiones (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

 portugués

### Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade.

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade

A GenuPoint é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e guiar o tensão patelar.

### Casos indicados (áreas de aplicação)

- Inflamações na área do tendão patelar (Síndrome de dor femoropatelar ou condropatia patelar, síndrome do ápice patelar / Jumper's Knee)



## Riscos inerentes à utilização

### ⚠ Cuidado\*

- GenuPoint é um produto que depende de prescrição. Se a GenuPoint lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que a entrega o produto. GenuPoint só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado<sup>1</sup>.
- O produto apenas deve ser usado pelos pacientes para um tratamento completo.
- Não será assumida responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta.
- O produto não pode ser alterado. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos. Evite uma colocação da cinta demasiado apertada!
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Não use GenuPoint junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de actividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (por ex. dormindo ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contacto com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Considerando a possibilidade de recuperação da embalagem para uma reciclagem adequada da mesma tenha em atenção as indicações do respectivo ponto de venda, no qual obteve o produto.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais

o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das actividades acima referidas.

### Contra-indicações

- Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:
- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor.
  - Varizes (veias varicosas).
  - Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas, por ex. em caso de diabetes (diabetes mellitus).
  - Problemas de drenagem linfática – também inchacos no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar.

### Indicações de utilização Colocação do GenuPoint

O GenuPoint tanto pode ser utilizado do lado esquerdo como do lado direito. Antes da colocação solte ambas as ligações da correia de velcro. Abra completamente um dos lados, puxando a extremidade para fora da alça. Coloque o GenuPoint com o entalhe semicircular para cima no centro da rótula **1**. De seguida volte a inserir a correia de velcro **2**. Para evitar a torção da ortótese aperte ambas as extremidades do cinto em simultâneo e uniformemente. Tenha em atenção o assentamento correcto da ortótese à altura do ligamento do tendão patelar **3**. A pressão sobre o tendão patelar pode ser ajustada individualmente por si. Esta não deve ser desconfortável. Agora fixe ambas as extremidades adesivas no cinto **4**. Conforme a necessidade e grau de actividade pode reajustar a pressão individual no ligamento do tendão patelar.

### Retirar o GenuPoint

Para retirar a ortótese em primeiro solte ambas as ligações adesivas e depois um lado completamente para fora da alça de desvio. Para a conservação ambas as extremidades do cinto devem ser novamente fixas para evitar danos.

## Indicações de limpeza

A etiqueta do GenuPoint com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no cinto do produto.

Antes da lavagem, feche ambos os lados da correia de velcro para evitar danos. Lave o GenuPoint separadamente e à mão, com um detergente para roupa delicada. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a GenuPoint não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

## Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.). Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente conosco.

## Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como

à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

## Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

## Composição do material

Poliámid (PA), Silicóne (SI), Poliuretano (PUR), Algodão (CO), Poliéster (PES), Elastano (EL)

**MD** – Medical Device (Dispositivo médico)

**UDI** – Identificador da matriz de dados como UDI

## Pessoal técnico<sup>1</sup>

### Indicações gerais

- Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o GenuPoint está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.
- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realíe alterações inadequadas no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- O GenuPoint foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

Versão actualizada em: 2023-06

<sup>1</sup> Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

\* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

 svenska

## Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

GenuPoint är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av patellasenan.

## Indikationer

Irritationstillstånd i området runt patellasenan (femoropatellärt smärtsyndrom, chondropatia patellae, patellaspetsyndrom / hopparknä)

## Användningsrisker

### ⚠ Observera\*

- GenuPoint är en produkt som ordineras av läkare. Om GenuPoint har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonalen från vilken du har erhållit produkten. GenuPoint skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad personal<sup>1</sup>.
- Produkten är avsedd att användas endast av en och samma patient.
- Vid felaktig användning gäller inte garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämrans, vilket innebär att produktansvaret bortfallar.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom. Spänn inte åt bandet för hårt.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- En kombination med andra produkter (tex kompressionsstrumpor) ska först diskuteras med en läkare.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktivitet. Under längre vilopauser (tex sömn eller längre tids sittande) ska produkten tas av.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Vad gäller returmöjligheter för en korrekt återvinning av förpackningen ska informationen från respektive försäljningsställe följas.

- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortkärfningsmedel eller maskiner. Vid teckensamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovan nämnda aktiviteter.

## Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådföras innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
- Åderbräck (varicer).
- Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i benen (tex diabetes typ 2 / diabetes mellitus).
- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppspartier som inte är precis intill hjälpmedlet.

## Användningsinformation

### Påtägning av GenuPoint

GenuPoint kan användas både på höger och vänster sida. Före påtäckning ska båda kardborrebanden lossas. Öppna den ena sidan helt genom att dra ut änden ur fliken. Lagg GenuPoint med den halvrunda utskärningen uppåt mitt på knäskålen **1**. Trä sedan in kardborrebandet igen **2**. För att förhindra att aktivtödet flyttar på sig ska båda remändarna fästas samtidigt och lika hårt. Var noga med att aktivtödet sitter korrekt i höjd med patellasenan **3**; trycket på patellasenan kan du själv reglera. Det får emellertid inte kännas obehämt. Fixera nu båda ändarna på kardborrebandet på remmen **4**.

Beroende på behov och aktivitetsgrad kan du själv justera trycket på patellasenan.

### Avtagning av GenuPoint

För att ta av aktivtödet lossar du först båda kardborrebanden och för sedan den ena sidan helt genom genomföringsfliken. Vid förvaring ska båda remändarna fästas mot kardborrebandet för att förhindra skador.

## Rengöringsråd

Den insydda etiketten på GenuPoint med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på produktens rem.

Stäng båda sidorna på kardborrebandet före tvätt för att undvika skador på produkten. Tvätta GenuPoint separat för hand med ett fintvättmedel. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

## Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

## Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av GenuPoint inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

## Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådföras läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.). Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådförat fackpersonalen.

## Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel

till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

## Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

## Materialsammansättning

Polyamid (PA), Silikon (SI), Polyuretan (PUR), Bomull (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical device (Medicinteknisk produkt)

**UDI** – Identifierare för datamatrix som UDI

## Fackpersonal<sup>1</sup>

### Allmänna anvisningar

- Kontrollera efter den första behandlingen att GenuPoint sitter optimalt och har tillpassats individuellt. Korrigera vid behov.
- Öva korrekt påtäckning tillsammans med patienten.
- Icke fackmässig förändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas, kan produktens funktion försämrans och produktansvaret bortfallar.
- GenuPoint är avsedd för behandling av endast en patient.

Senaste uppdatering: 2023-06

<sup>1</sup> Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

\* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. saksador (skador på produkten).

 norsk

## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

## Produktets hensikt

GenuPoint er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og føring av patellarsenen.

## Indikasjoner (Bruksområde)

• Irritasjon i området rundt patellarsenen (patellofemoralt smertesyndrom, Chondropathia patellae, patellar tendinopati / jumper's knee)

## Risiko ved anvendelse

### ⚠ Forsiktig\*

- GenuPoint er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt GenuPoint foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet. GenuPoint skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært<sup>1</sup> fagpersonell.
- Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet produktansvar.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, herme underliggende blodkar eller nerver. Unngå å ta på beltestroppene for stramt.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Bruk sammen med andre produkter (f.eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning støttes hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f.eks. søvn, lengre stillestående).
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer.
- Når det gjelder eksisterende returmømuligheter for riktig avhenging av emballasje, må du følge anvisningene fra det respektive salgstedet der du har mottatt dette produktet.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du

rådføre deg med medisinsk fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.

## Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse.
- Åreknuter (Varikose).
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, f.eks. «Sukkersyke» (diabetes mellitus).
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

## Anvisninger for bruk

### Stik tilpasses GenuPoint

GenuPoint kan brukes på både høyre og venstre ben. Løs opp begge borrelåsene før du setter den på. Åpne en siden helt ved å trekke i enden av klaffen.

Legg GenuPoint med den halvrunde utsparringen oppover omtrent på midten av kneskallen **1**.

Deretter trer du borrelåsen tilbake igjen **2**. Nå må du dra i begge endene av beltet samtidig og jevnt for å hindre at bandasjen vrir seg. Vær oppmerksom på at bandasjen sitter på riktig høyde med patellarsenebåndet **3**. Du kan individuelt justere presset mot patellarsenen. Det skal ikke føles ubehagelig å ha den på. Fest begge endene av borrelåsen på beltet **4**.

Du kan senere justere det individuelle presset på patellarsenebåndet etter behov og aktivitetsgrad.

### Stik fjernes GenuPoint

For å ta av bandasjen må du først løse opp begge borrelåsene og deretter løser du opp en side helt fra borrelåsefestet. Ved oppbevaring skal begge endene på beltet sitte sammen for å unngå skader.

## Anvisninger for rengjøring

Etiketten, som er sydd på GenuPoint med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg på produktets blete.

For å unngå skader må alle borrelåsbandene lukkes for vask. GenuPoint skal vaskes separat for hånd med et finvaskemiddel. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kant av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

## Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

## Garanti

- Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres for det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av GenuPoint ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:
- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
  - Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
  - Uautorisert endring av produktet

## Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

## Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

## Avfallshåndtering

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

## Materialsammensetning

Polyamid (PA), Silikon (SI), Polyuretan (PUR), Bomull (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Medisinsk utstyr)  
**UDI** – Identifikator av DataMatrix som UDI

## Fagpersonale<sup>1</sup>

### Generelle anvisninger

- Etter den første tilpasningen, må optimal og individuell tilpasning av GenuPoint kontrolleres. Ved behov utfører du justeringer.
- Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten.
- Det må ikke foretas ukynlige endringer av produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- GenuPoint er kun beregnet til bruk på én pasient.

Versjon: 2023-06

<sup>1</sup> Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

\* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

**fi** suomi

## Hvå asiakkamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote. Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai tuotteen jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus

GenuPoint on terveydenhuollon tarvike. Se on lumpiojanteeseen kohdistuvan kuormituksen vähentämiseen ja lumpiojanteen tukemiseen tarkoitettu tuki.

## Käyttöaiheet

- Lumpiojanteen alueen kiputilat (femoropatellaarinen kipuoireyhtymä, polvivuolion kondropatia, polvivuolijointeen rasitusvamma / hyppääjän polvi)

## Käyttöön liittyvät riskit

### **Huomio\***

- GenuPoint on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote. GenuPoint on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti lääkärin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joko tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu. GenuPoint-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Vain koulutettu ammattihenkilöstö<sup>1</sup> saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
- Tuote on potilaskohtainen, eli se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.
- Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista perustusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. Älä kiinnitä nauhaa liian kireällä!
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vajojen pahanemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Tuen käytöstä muiden tuotteiden (esimerkiksi lääkinnällisten tukisukkien) kanssa on kysyttävä neuvoa lääkäriltä etukäteen.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ennen kaikkea liikunnan aikana. Tuki on syytä ottaa pois jalasta pitkien lepoaikaisten (esimerkiksi nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen) aikana.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happoja sisältävien aineiden, voiteiden tai kosteuslusemuiden kanssa.
- Mahdollisuuksista palauttaa pakkausmateriaalit asianmukaista kierrätystä varten saat tietoa liikkeestä, josta olet ostanut tuotteen.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuttien vajojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Käyttöohjeissa voi olla rajoituksia, joista ammattihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kuluvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme olemaan

suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.

## Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / vmmat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
- Suonikohjuh.
- Alaraajojen tunto- ja verenkiertohäiriöt esimerkiksi diabeteksen yhteydessä.
- Heikentynyt immunitektio ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset.

## Käyttöohjeet

### **GenuPoint-tuen pukeminen**

GenuPoint-tukea voi käyttää sekä vasemmassa että oikeassa jalassa. Avaava ennen tuen pukemista kumpikin tarrahihna. Avaava toinen puoli kokonaan vettämällä hiinan pää osien soljesti.

Aseta GenuPoint-polvilumpion alapuolelle puolipyöreäksi muotoiltu reuna ylöspäin siten, että se asettuu keskelle **1**.

Pujota tarrahihna lopuksi takaisin solkeen **2**. Jotta tuki ei väännä, vedä hiinan molemmista päistä yhtä aikaa tasaisesti. Tarkista, että tuki on asianmukaisella paikalla lumpiojanteen korkeudella **3**.

Jänteeseen kohdistuvan paineen määrää voit säätää itse. Tuki ei saa tuntua epämiellyttävän kireältä.

Kiinnitä tarrahihnan kumpikin pää hiinaan **4**. Voit säätää lumpiojanteeseen kohdistuvaa painetta tarpeen ja liikunnallisen aktiivisuuden mukaan myöhemminkin.

### **GenuPoint-tuen riisuminen**

Riisu tuki avaamalla ensin tarrahihnan ja pujottamalla sen jälkeen toinen hiina kokonaan pois soljesti. Säilytä tuki tarrahihnojen päät kiinnitettynä, jotta se ei vaurioidu.

## Puhdistusohjeet

GenuPoint-tuen hiinassa on tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä. Suije molemmat tarrahihnan ennen pesua niiden vaurioitumisen välttämiseksi.

Pese GenuPoint erikseen käsin huonesuunaelina. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan

omellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

## Tuotteen uudelleenikäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

## Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaiitumksen esittämistä. Jos GenuPointin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi rauteta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

## Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammattihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuoteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien teksti, kuvat, grafiikka jne.).

Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleennyäjäsi tai suoraan meihin.

## Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittapaputuksista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

## Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

## Materiaalikoostumus

Puuvillia (PA), Silikoni (SI), Polyuretaani (PUR), Polyamidi (CO), Polyesteri (PES), Elastaaani (EL)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistite UDI:nä

## Ammattihenkilöstö<sup>1</sup>

### **Yleisiä ohjeita**

- Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että GenuPoint istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Korjaa säätöjä tarvittaessa.
- Harjoittele tuen pukemista potilaan kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen.
- GenuPoint on tarkoitettu ainoastaan yhden potilaan hoitoon.

Tiedot päivitetty: 2023-06

<sup>1</sup> Ammatti a olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovitamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

\* Ohje henkilövahinkojen (loukkautumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

 dansk

## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det fagudannede fagpersonals oplysninger og det du skulde have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde

GenuPoint er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og føring af patellalassen.

## Indikationer (anvendelseseksempler)

- Irritationstilstande i området omkring patellalassen (patellofemoralt smertesyndrom, patellar chondropati, patellar tendinitis / springerknæ)

## Bivirkninger

### **Forsigtig\***

- GenuPoint er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis GenuPoint blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden

med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet. GenuPoint bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.

- Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale<sup>1</sup>.
- Produktet er beregnet til behandling af én patient.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes dette ikke, kan det påvirke produktets ydelse, og produktansvaret bortfalder.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævne blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme. Undgå for stram påtagning af selebåndet.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- En kombination med andre produkter (f.eks. kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- For korrekt bortskaffelse af emballagen, følg oplysningerne om returneringsmuligheder fra den forhandler, hvor du har købt produktet.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning før første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.

### Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdomskaraktér er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande samt ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Åreknuder (varicosus).
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. »sukkersyge« (diabetes mellitus).
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

### Brugsanvisning

#### Påtagning af GenuPoint

GenuPoint kan anvendes i både venstre og højre side. Læs begge velcroklukninger, før du tager den på. Åbn hele den ene side ved at trække enden ud af lasken.

Læg GenuPoint med den halvrunde udskæring opad midt på knæskallen **1**.

Sæt velcrobåndet i igen **2**.

Træk nu i begge ender samtidigt, så bandagen ikke kommer til at sidde skævt. Sørg for, at bandagen sidder korrekt i samme højde som knæskallens senebånd **3**. Du kan selv justere trykket på patallansen. Det må ikke føles ubehageligt. Fikser nu begge velcrobåndets ender på remmen **4**.

Alt efter behov og aktivitetsgraden kan det individuelle tryk på patella-senebåndet justeres.

#### Aftagning af GenuPoint

Bandagen tages af ved først at løse begge velcrobånd og så tage båndet helt ud af spændet i den ene side. Sæt begge velcrobånd fast igen, når du ikke bruger bandagen, for at undgå skader.

### Rengøring

Tøjmærket med informationer om GenuPoint såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskinstruktion og CE-mærke sidder produktets velcrobånd.

Luk begge sider af velcrobåndet før vask for at undgå skader. GenuPoint vaskes separat i hånden med et finvaskemiddel. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

### Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

### Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i

garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af GenuPoint ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

### Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. For du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvis – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

### Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

### Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

### Materialesammensætning

Polyamid (PA), Silikone (SI), Polyuretan (PUR), Bomuld (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

## Faguddannet personale<sup>1</sup>

### Generelle oplysninger

- Kontroller efter første påtagning om GenuPoint passer, og om den sidder optimalt. Juster den om nødvendigt.

- Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
- Der må ikke foretages usagdyndige ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.
- GenuPoint er kun beregnet til behandling af én patient.

Informationens udgivelsesdato: 2023-06

<sup>1</sup> En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

<sup>\*</sup> Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

 polski

## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycyny naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazańek fachowców. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

### Przeznaczenie

GenuPoint to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i wspierania więzadła rzepki.

### Wskazania

- Nieprawidłowości w okolicy więzadła rzepki (zespół rzepkowo-udowy, chondromalacja, kolano skoczka)

### Zagrożenia wynikające z zastosowania

#### Uwaga\*

- GenuPoint to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli GenuPoint przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.
- Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista<sup>1</sup>.

- Produkt jest przeznaczony do indywidualnego wykorzystania przez jednego pacjenta.
- W przypadku nieprawidłowego stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Dokonywanie zmian w produkcie jest niedozwolone. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów. Nie zapinać zbyt ciasno paski.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Jednoczesne stosowanie innych produktów (np. wyrobów uciskowych) należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- Wyjątkowe działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku (np. na czas snu, dłuższego siedzenia).
- Chronić produkt przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Odnosić możliwości przekazania opakowania do przepisowej utylizacji należy stosować się do wskazań ewidencjonarza, który dostarczyć produkt.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.

## Przeciwwskazania

- Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany w miejscu stosowania produktu, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałości, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.
  - Żyłki.

- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus).
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego.

## Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładania GenuPoint

GenuPoint można nosić zarówno na lewej, jak i prawej nodze. Przed założeniem poluzować oba zapięcia na rzep. Otworzyć przy tym całkowicie jedną stronę, wyjmując koniec z zapięcia. Założyć GenuPoint w taki sposób, aby półokrągłe wycięcie znajdowało się centralnie pod rzepką **1**. Następnie ponownie nawlec pasek rzepowy **2**. Dociągnąć oba końce paska jednocześnie i równomiernie, unikając przekręcenia ortazy. Uważać przy tym na prawidłowe ułożenie aktywnej ortazy na wysokości wierzadła rzepki **3**, ucisk na ścięgno można wyregulować indywidualnie. Nie może on być nieprzyjemny. Zamocować oba końce z rzepami na pasku **4**. W zależności od potrzeby i stopnia aktywności można indywidualnie dopasować ucisk na wierzadło rzepki.

## Zdejmowanie GenuPoint

Aby zdjąć aktywną ortezę, odpiąć najpierw oba rzepy i całkowicie wyjąć jedną stronę z zapięcia. Przed odłożeniem aktywnej ortazy zapiąć oba końce paska i w taki sposób przechowywać ortezę – pozwoli to uniknąć uszkodzeń.

## Czyszczenie

Wszystką GenuPoint z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazaniami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest na pasek produktu.

Przed wypraniem produktu zapiąć pasek rzepowy z obu stron, aby uniknąć powstania uszkodzeń. Aktywną ortezę GenuPoint prać osobno, ręcznie, z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszycywie przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Rękojmia

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia GenuPoint może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

## Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

## Obowiązek zgłaszania

Na podstawie ogłoszonych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Skład materiałowy

Poliamid (PA), Silikon (SI), Poliuretan (PUR), Bawełna (CO), Poliester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Urządzenie medyczne)  
**UDI** – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

## Specjaliści<sup>1</sup>

### Wskazówki ogólne

- Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie GenuPoint. W razie potrzeby odpowiednio skorygować.
- Przeczytać z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- Aktywna orteza GenuPoint jest przeznaczona do stosowania przez tylko jednego pacjenta.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2023-06

<sup>1</sup> Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

\* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

 česky

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

mnohokrát vám děkuji, že jste se rozhod(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

## Účel

GenuPoint je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a vedení patelární šlachy.

## Indikace (oblasti aplikace)

- Stavů podráždění v oblasti patelární šlachy (femoropatelní syndrom bolesti, chondropatellární patelly, patellar apicitis (patelní tendinitida) / skokanské koleno)

## Rizika použítí

### Pozor\*

- GenuPoint se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu GenuPoint předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním/ni projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi. GenuPoint by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přízpůsobení a instruktáž<sup>1</sup>.
- Výrobek je určen k jednorázovému ošetření pacienta.
- Při nesprávném používání se záruka na výrobek neposkytuje.
- Na výrobku se nesmí provádět žádné změny. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchodící cévy nebo nervy. Zamezte příliš silnému utažení bandáže.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Kombinaci s jinými výrobky (např. kompresivními punčochami) musíte nejdříve projednat s ošetřujícím lékařem.
- Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých klidových fází (např. spánek, dlouhé sezení) byste měli výrobek odkládat.
- Výrobek nesmí přijít do kontaktu s mastnými a kyselými látkami, mastmi a pletovými mléky.
- S ohledem na stávající možnosti vrácení k řádné recyklaci balení dodržujte pokyny příslušného prodejního místa, kde jste tento výrobek zakoupili.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozitim výše uvedených činností zdrželi.

## Kontraindikace

Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a zranění kůže ve dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako výstupky jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí.
- Křečové žíly
- Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při cukrovce (Diabetes mellitus).
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky.

## Pokyny k používání

### Nasazování ortézy GenuPoint

Ortézu GenuPoint je možné nosit vlevo i vpravo. Před nasazením zajistíte oba spoje na suchý zip. Přitom jednu stranu zcela otevřete tak, že konec vytáhnete ze spony.

Bandáž GenuPoint položte púlkulatým otvorem nahoru do středu kolenní česky **1**

Poté znovu provlékněte pás se suchým zipem **2**.

Nyní současně a rovnoměrně utáhněte oba konce pásů, abyste zabránili pootočení bandáže. Dbejte přitom na to, aby bandáž byla ve správné poloze ve výšce pásu patelární šlachy **3**, tlak na patelární šlachy můžete sami individuálně přizpůsobovat. Nesmí to být přitom nepřijemné. Nyní upevněte oba konce suchého zipu na pás **4**.

Podle potřeby a stupně aktivity můžete dodatečně upravovat individuální tlak na pás patelární šlachy.

### Sundání ortézy GenuPoint

Při odkládání bandáže nejprve uvolněte oba spoje se suchým zipem a pak jednu stranu zcela vytáhněte ze spony. Při uskladnění by měly být oba konce pásů opět přichyceny, abyste předešli poškození.

## Pokyny k čištění výrobku

Nášivku pro GenuPoint s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na pásu výrobku.

Před mytím splete obě strany suchého zipu, aby se zabránilo poškození. GenuPoint myjte odděleně a ručně pomocí jemného pracího prostředku. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

## Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistíte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem GenuPoint a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolečné pozměňování výrobku

## Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).

Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoliv pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

## Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodělně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

## Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

## Složení materiálu

Polyamid (PA), Silikon (SI), Polyuretan (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

## Odborný personál<sup>1</sup>

### Všeobecná upozornění

- Po prvním použití ortézy GenuPoint zkontrolujte optimální a individuální polohu. V případě potřeby upravte.
- Spolu s pacientem navčíte správné přikládání.
- Je zakázáno provádět neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- GenuPoint je určena pro používání jedním pacientem.

Stav informací: 2023-06

<sup>1</sup> Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přízpůsobení a instruktáž o používání ortéz.

<sup>2</sup> Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

 slovensky

## Vážená zákaznička, vážený zákazník,

dukujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind. Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu. Pri otázkach sa obraťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

## Stanovenie účelu

GenuPoint je medicínsky výrobok. Je to bandáž na uvoľnenie a vedenie šlachy pately.

## Indikácie (oblasti použitia)

- Stav podráždenia v oblasti šlachy pately (Femoropatellares syndróm bolesti, Chondropathia patellae, syndróm ostrer pately / skokanské koleno)

## Rizika použitia

### Pozor\*

- GenuPoint je výrobok dostupný na predpis. Ak vám GenuPoint predpisal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmínečne o spôsobe a dĺžke použitia. V každom prípade je

potrebná inštruktáž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok. GenuPoint sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.

- (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolený odborník<sup>1</sup>.
- Výrobok je určený pre individuálnu starostlivosť o pacienta.
- V prípade neodbornej aplikácie je vylúčená záruka za výrobok.
- Nie je dovolené vykonávať akékoľvek zmeny výrobku. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch ťažké prechádzajúce tepny alebo nervy. Zabránite príliš silnému upevneniu pásu.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšenie ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Kombinácia s inými produktmi (napr. kompresnými pančuchami) musí byť vopred konzultovaná s ošetrovajúcim lekárom.
- Výrobok sa vyznačuje špeciálnym účinkom predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhých fáz odpočinku (napr. spanku, dlhého sedenia) by sa výrobok mal odložiť.
- Nikdy, prosím, nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masti a emulzie.
- Ohľadom existujúcich možností odovzdania obalov k riadnej recyklácii postupujte, prosím, podľa pokynov konkrétného predajného miesta, kde ste tento výrobok zakúpili.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím uchrýlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidla, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.

## Kontraindikácie

Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrazky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie;
- Kŕčové žily (varixy);
- Precitlivosť a poruchy prekrvovania dolných končatín, napr. »cukrovka« (diabetes mellitus);
- Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialene od nasadenej pomôcky.

## Pokyny pre používanie

### Nasadenie bandáže GenuPoint

Bandáž GenuPoint môžete nosiť na ľavej, ako aj na pravej strane. Pred nasadením uvoľnite obidva suché zipsy. Jednu stranu pritom otvorte kompletne tak, že koniec vytiahnete zo spony. Položte GenuPoint polkruhovým otvorom smerom hore na stred jablčka **1**. Potom lepiaci pás opäť navlieknete **2**. Teraz zatiahnite súčasne a rovnomerne oba konce pásu, aby ste zabránili pretočeniu bandáže. Venujte pritom pozornosť správne umiestneniu bandáže vo výške pásu pre patelárnu šľachu **3**, tlak na patelárny pás môžete dávkať sami podľa potreby. Nesmie to pritom byť nepriemné. Teraz upevnite oba lepiace konce záveru **4**. Podľa potreby a stupňa aktivity môžete individuálny tlak na pás patelárnej šľachy dodatočne upraviť.

### Odloženie bandáže GenuPoint

Ak chcete bandáž odložiť, uvoľnite najskôr obidve spojenia so suchým zipsom a jednu stranu potom celkom vytiahnite zo spony. Pre uchovávanie by oba konce pásu mali byť opäť zachytené, aby ste sa vyvarovali vzniku poškodení.

### Pokyny pre čistenie

Všity štítok bandáže GenuPoint s informáciami o názvoch výrobkov, veľkosti, výrobcovi, návode na pranie a značkou CE sa nachádza na pásu výrobku. Pred praním zatvorte obe strany lepiaceho pásu, aby ste sa vyvarovali poškodeniu. GenuPoint perte oddelene v ruke s jemným mycím prostriedkom. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vašho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

### Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

## Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu GenuPoint, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržávaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojočných zmenách výrobku

## Pokyny k záruke

Nevykonditujete samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a prip. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich – online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.).

Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

## Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

## Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

## Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Silikón (SI), Polyuretán (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

 – Značkováč dátová matica ako UDI

## Odborný personál<sup>1</sup>

### Obecné pokyny

- Pred prvým nasadením skontrolujte optimálnu a individuálnu polohu bandáže GenuPoint. Prípadne vykonajte nutné korektury.
- Navičte s pacientom správne nasadenie bandáže.
- Vykonávať neodbornú zmenu výrobku je zakázané. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.
- Bandáž GenuPoint je určená na poskytnutie starostlivosti iba pre jedného pacienta.

Stav informácií: 2023-06

<sup>1</sup> Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie ortéz a záčvk v ich používaní.

\* Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečnosť poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), prip. majetkové škody (poškodenie výrobku).

 magyar

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta. Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékünk egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

## Rendeltetés

A GenuPoint egy gyógyászati termék. A patellainszalag tehermentesítésére és helyes irányú mozgásárá szolgáló bandázs.

## Javallatok (alkalmazási területek)

- A patellainszalag érzékenysége (femoropatelláris fájdalom, chondropathia patellae, patellacsúcs-szindróma / ugróterd)

## Használati kockázatok

### Vigyázat\*

- A GenuPoint termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a GenuPoint terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje



meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek, akitől a termék tárt, minden esetben be kell Önt tanítnia. A GenuPoint termék kizárólag az útmutatóban található utasítások szerint használható, és csak az említett alkalmazási területeken.

- Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet<sup>1</sup> végezheti.
- A termék a betegek egyszeri kezelésére készült.
- Szakszerűen alkalmazás esetén a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Tilos a termék módosítása. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédesszék szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket. Kérjük, hogy kerülje a pánt túl szoros rögzítését!
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Mielőtt más termékekkel (pl. kompressziós harisnyákkal) együtt használná, kérje kezelőorvosa véleményét.
- A termék különösen fizikai tevékenységek közben fejti ki különleges hatását. A hosszabb pihenési fázisok alatt (pl. alvás, hosszán tartó ülés) a terméket vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.

- Tekintettel a csomagolás szabályozású újrahasznosítását lehetővé tevő visszaszolgáltatási lehetőségekre, tartsa be annak a mindenkor elárúsítóhelynek az utasításait, ahonnan a terméket megvásárolta.
- Ha Ön a Bauerfeind terméket akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvos tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.

## Ellenjavallatok

Patiológiaiul lényeges mellékhatások nem ismeretese. A következő diagnosztikus esetén a

termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédesszék által ellátott testtájékon, különösen gyulladáso tünetek megléte esetén, valamint dujjadalt heggek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
- Visszér (visszértágulat).
- A lábák érzékelési és vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus).
- Nyirokeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen tárgyészú duzzanatok a felhelyezett orvosi segédesszék között.

## Használati útmutató

### A GenuPoint felvétele

A GenuPoint bal és jobb oldalon is hordható. Felvételt előtt lazítsa ki mindkét tépőzárat. Az egyik oldalt teljesen nyissa ki, a végét húzza ki a fölből.

A GenuPoint eszközt a félkör alakú kivágással felfelé helyezze a térdkalács közepére **1**.

Ezután ismét fűzze be a tépőzáras pántot **2**. Hogy a bandázs ne forduljon el, a pánt mindkét végét egyszerre és ugyanakkora erővel húzza meg. Ügyeljen arra, hogy a bandázs megfelelően helyezkedjen el a patellaínzalag magasságában **3**, a patellaín nyomását egyenlően beállíthatja. Nem lehet kényelmetlen.

Rögzítse mindkét tapadó véget a pánton **4**. A patellaínzalag nyomását igény szerint, illetve az aktivitás mértékétől függően egyénileg is beállíthatja.

### A GenuPoint levétele

A bandázs levételéhez először lazítsa ki a két tépőzárát, majd az egyik oldalt teljesen oldja ki a terelőfölből. Tároláskor ismét rögzítse a pánt mindkét végét, hogy elkerülje azok károsodását.

## Tisztítási utasítások

A GenuPoint bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásához és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a termék pántjánál található.

Mosás előtt a károsodás elkerülése érdekében a tépőzár mindkét oldalát zárja le.

A GenuPoint eszközt kímélő mosószerezzel, elkülönítve, kézzel mossa. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

## Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

## Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a termék a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a GenuPoint használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

## Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öngiagnózást vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.

Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kéttel marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladóhoz vagy közvetlenül orvosának.

## Jelentési kötelezettség


A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

## Ártalmatlanítás

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## Anyag összetétele

Patlamid (PA), Szilikon (SI), Poliuretán (PUR), Pamut (CO), Poliéster (PES), Elastán (EL)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)  
 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

## Szakszemélyzet<sup>1</sup>

### Általános utasítások

- Az első kezelés után ellenőrizze a GenuPoint optimalis és testre szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
- A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt.
- A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék hatékonyságát, így a termékélelősség kizár.
- A GenuPoint csak egyetlen páciens kezeléséhez készült.

Információs állapot: 2023-06

<sup>1</sup> A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

<sup>\*</sup> Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélye.

 hrvatski

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaša nam je zdravlje i izuzetno važno. Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

## Odredena primjena

GenuPoint je medicinski proizvod. To je bandaža za rastečenje i vođenje patelarne tetive.

## Indikacije (područja primjene)

- Iriracije u području patelarne tetive (patelofemoralni bolni sindrom, hondropatija patela, sindrom vrha patela / skakačko koljeno)

## Rizici primjene

 **Oprez\***

- GenuPoint je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je GenuPoint propisao liječnik, onda se

obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod. GenuPoint treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primjene.

- (Prvu) prilagodbu i poduku smije vršiti samo školovano stručno osoblje<sup>1</sup>.
- Proizvod je predviđen za jednokratno pozicioniranje i za jednog korisnika.
- U slučaju nestručne primjene isključeno je jamstvo na proizvod.
- Na proizvodu ne smijete vršiti preinake. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca. Izbjegavajte suviše čvrsto pritezanje trake!
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- O kombinaciji s drugim proizvodima (npr. kompresivnim čarapama) prethodno se savjetujte s nadležnim liječnikom.
- Proizvod razvija jedinstvenu učinkovitost ponajprije tijekom tjelesne aktivnosti. Tijekom duljih mirovanja (npr. spavanja, dugo sjedenje) proizvod biste trebali skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- S obzirom na postojeću mogućnost povrata radi prodornog recikliranja ambalaže pridržavajte se uputa dotičnog prodajnog mjesta na kojem ste kupili ovaj proizvod.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštuje ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.

### Kontraindikacije (protuučini)

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti

primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječnim dijelovima tijela, posebice upalne pojave, također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.
- Proširene vene (varikozitete).
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva podalje od postavljenog pomagala na tijelu.

### Upute za primjenu

#### Postavljanje steznika GenuPoint

GenuPoint može se nositi lijevo i desno. Prije postavljanja otpustite oba čička. Pritom jednu stranu potpuno otvorite tako da kraj poverčete iz spojnice.

GenuPoint s polukružnim otvorom okrenutim prema gore postavite po sredini patelet koljena **1**.

Zatim ponovno udjenite čičak traku **2**.

Kako biste spriječili da se steznik zavrne, sada oba kraja remena poverčite istovremeno i ravnomjerno čvrsto. Pritom pazite na ispravan položaj steznika u razini patelarne tetive **3**. Individualno možete dozirati pritisak na patelarnu tetivu. Pritom vam ne smije biti neudobno.

Sada oba kraja čičak trake fiksirajte na prsten steznika **4**.

Ovisno o potrebi i stupnju aktivnosti možete naknadno podešavati individualni pritisak na patelarnu tetivu.

#### Skidanje steznika GenuPoint

Za odlaganje steznika prvo otpustite oba spoja čičak trake te zatim jednu stranu potpuno otpustite iz skretne spojnice. Za odlaganje steznika, oba kraja remena valja ponovno čvrsto spojiti čičkom kako bi se izbjegla oštećenja.

### Upute za čišćenje

Ušivna etiketa steznika GenuPoint s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i oznakom CE nalazi se na remenu proizvoda.

Prije pranja zatvorite sve čičak trake kako bi se izbjeglo oštećivanje. GenuPoint perite zasebno i ručno sa sredstvom za osjetljivo rublje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

### Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže GenuPoint, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

### Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samodijekaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove – također i djelomične – online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).

Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

### Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na zelenim brošure.

### Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

### Sastav

Poliamid (PA), Silikon (SI), Poliuretani (PUR), Pamuk (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

## Stručno osoblje<sup>1</sup>

### Opće napomene

- Nakon prve primjene provjerite optimalni i individualni položaj steznika GenuPoint. Po potrebi ga korigirajte.
- Vježbajte pravilno postavljanje s pacijentom.
- Nisu dopuštene nestručne izmjene na proizvodu. Nepridržavanje navedenih napomena može ugroziti učinak proizvoda tako da je isključeno jamstvo za proizvod.
- GenuPoint je predviđen za tretman samo jednog pacijenta.

Datum informacija: 2023-06

<sup>1</sup> Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema vrijednicama državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortosa i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

<sup>\*</sup> Upozorene na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nesreća), odnosno materijalne štete (šteta na proizvodu).

 srpski

## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod. Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo vas da pažljivo poštuje specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

### Određivanje namene

GenuPoint je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i vođenje patelarnog ligamenta.

### Indikacije (područje primene)

- Stanja nadraženosti na području patelarnog ligamenta (femoropatelarni bolni sindrom, hondromalacija palete, patellar tendinitis sindrom / skakačko koleno)

### Rizici primene

#### Mere opreza\*

- GenuPoint je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je GenuPoint prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom

slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj priručnik. GenuPoint treba nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.

- (Prvo) podešavanje i obrazloženje sme da se obavi samo od strane školovanog stručnog osoblja<sup>1</sup>.
- Proizvod je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.
- U slučaju nepravilne primene, odgovornost je isključena.
- Ne smeju se vršiti promene na proizvodu. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve. Izbegavajte preveliko zatezanje traka.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Korišćenje uz druge proizvode (npr. kompresivne čarape) treba da prethodno dogovorite sa Vašim lekarom.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše prilikom fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spanjanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- U vezi sa postojećom mogućnošću povraćaja za propisno recikliranje pakovanja, molimo da obratite pažnju na uputstva navedena u prodavnici u kojoj ste kupili ovaj proizvod.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujujte dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

## Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava; kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.
- Proširene vene (varikozna).
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otokline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala.

## Uputstva o primeni

### Oblačenje GenuPoint-a

GenuPoint se može nositi kako na desnoj, tako i na levoj strani. Pre primene molimo vas da olabavite obe čičak trake. Pri tome kompletno otvorite jednu stranu, tako što ćete izvuci kraj iz spojnice.

Postavite GenuPoint sa polukružnim udubljenjem okrenutim na gore na sredinu čašice kolena **1**. Nakon toga ponovo uvucite čičak traku **2**. Potom zategnite oba kraja trake istovremeno i ravnomerno, da bi sprečili izvrtnje bandaže. Pri tome vodite računa da bandaža pravilno naleže na visini pojasa za koleno **3**, a pritisak na patelarni ligament možete individualno da dozirate. Pri tome ne sme da vam bude neprijatan osećaj.

Fiksirajte oba kraja čičak trake na pojas **4**. Prema potrebi i stepenu aktivnosti možete individualno da podesite pritisak na pojasu za patelarni ligament.

### Skidanje GenuPoint-a

Da bi skinuli bandažu popustite oba kraja čičak trake i jednu stranu kompletno izvucite iz spojnice. Kada odlažete bandažu, treba ponovo da spojite oba kraja pojasa da bi sprečili oštećivanje.

## Uputstva za održavanje

Ušivena etiketa GenuPoint-a, sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalazi se na traci ovog proizvoda.

Pre pranja zatvorite obe čičak trake da ne bi došlo do oštećenja. GenuPoint perite posebno i ručno sa deterdžentom za osetljive vrste veš. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

## Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prv s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje GenuPoint, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

## Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj – delimično sažetoj – on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

## Obezavezujuće prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

## Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

## Sastav materijala

Poliamid (PA), Silikon (SI), Poliuretana (PUR), Pamuk (CO), Poliester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

## Stručno osoblje<sup>1</sup>

### Opšte napomene

- Nakon prve upotrebe, proverite da li je GenuPoint optimalno prilagođen pacijentu. U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije.
- Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
- Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. U slučaju nepridržavanja uputstva, može doći do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Proizvod GenuPoint je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.

Datum informacija: 2023-06

<sup>1</sup> Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortosa.  
<sup>\*</sup> Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

 slovenski

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napolkte strokovnega oseba. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

## Namen uporabe

GenuPoint je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji kite pogačice.

## Indikacije (področja uporabe)

- Razdraženost na območju kite pogačice (femoropatelarni bolečinski sindrom, hromotropati pogačice, patelarni tendonitis oziroma skakalčevo koleno)

## Tveganja pri uporabi

### Previdno\*

- Opornica GenuPoint se izdaja za zdravniški recept. Če vam je izdelek GenuPoint predpisal

zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega oseba, od katerega ste prejeli izdelek. GenuPoint smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.

- Prilagoditev (prvo) in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebo<sup>1</sup>.
- Izdelek je namenjen izključno enkratni oskrbi pacienta.
- Pri nepravilni uporabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Izdelek ni dovoljeno spreminjati. Neupoštevanje tega navodila lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretetni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev. Izgubite se pretetni pritrditvi traku!
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- O hkratni uporabi z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami) se morate prej posvetovati s svojim zdravnikom.
- Učinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni dejavnosti. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem ali daljšim sedenjem) je treba izdelek sneti.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Glede možnosti vračila embalaže zaradi ustreznega recikliranja upoštevajte navodila prodajnega mesta, na katerem ste izdelek kupili.
- Če želite izdelka Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebo. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.

### Kontraindikacije (neželene učinki)

Klinično pomembni neželene učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za

vnetja, ter pri vseh izbočenih brazgotinah z teklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem.

- Krčne žile (varikoza).
- Težave z občutki v nogah in prekrvavitvijo nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus).
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

### Navodila za uporabo Nameščanje opornice GenuPoint

Izdelek GenuPoint lahko nosite na levi in desni nogi. Pred namestitvijo sprostite oba ježka. Pri tem eno stran povsem odprite, tako da konec traku izvlečete iz zaponke. Opornico GenuPoint položite na sredino pogačice, tako da je polkrožen izrez obrnjen navzgor **1**. Nato trak z ježkom znova zategnite **2**. Da bi preprečili zvijanje opornice, hkrati primate oba konca traku in ju enakomerno zategnite. Pri tem pazite na pravilno namestitev opornice v višini pogačične tetivne vezi **3**, pritisk na pogačično tetivo pa lahko prilagajate sami. Pri tem vam ne sme biti neprijetno. Zdaj oba pritrdilna ježka pripnite na trak **4**. Glede na potrebe in stopnjo dejavnosti lahko naknadno prilagajate pritisk na pogačično tetivno vez.

### Odstranjevanje opornice GenuPoint

Opornico odstranite tako, da najprej sprostite oba ježka in nato en konec povsem izvlečete iz zaponke. Za shranjevanje oba konca traku znova pritrdite, s čimer boste preprečili poškodbe.

### Navodila za čiščenje

Etiketa izdelka GenuPoint z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznako CE je všita na traku izdelka. Pred pranjem zapnite vse ježke, da preprečite poškodbe. Opornico GenuPoint ločeno in ročno očistite z blagim čistilnim sredstvom. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, pri kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo

garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico GenuPoint in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega oseba;
- Izdelek samovoljno spreminjate

### Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebo. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

### Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

### Sestava materiala

Poliamid (PA), Silikon (SI), Poliuretani (PUR), Bombaž (CO), Poliester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Medicinski pripomoček)

**UDI** – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

## Strokovno usposobljeno osebo<sup>1</sup>

### Splošna navodila

- Pri prvem prevzemu preverite, če je opornica uporabniku optimalno in individualno prilagojena. Po potrebi opravite spremembe.
- Pravilno namestitev vadite z bolniki.
- Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. Neupoštevanje tega navodila

lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati.

- Opornica GenuPoint je namenjena izključno uporabi s strani enega pacienta.

Stanje informacij: 2023-06

<sup>1</sup> Strokovno usposobljeno osebo je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.  
<sup>\*</sup> Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

 romanian

## Stimată cliență, stimate client,

vă multumim că ați ales un produs Bauerfeind. În ficare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

GenuPoint este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și fixarea tendonului patelar.

### Indicații (Domenii de utilizare)

- Iritații în zona tendonului patelar (Sindrom patelofemoral dureros, condropatie patelară, tendinită patelară / genunchiul săritorului)

### Riscuri în utilizare

#### Atenție\*

- GenuPoint este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul vă a prescris GenuPoint, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personal de specialitate de la care ați primit produsul. GenuPoint trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- (Prima) ajustare și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit!

- Produsul este conceput pentru îngrijirea unui pacient unic.
  - Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
  - Nu este permisă modificarea produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența produsului poate fi afectată, iar garanția produsului se anulează.
  - Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor. Evitați strângerea excesivă a benzii.
  - Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
  - Utilizarea sa în combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi medicali) trebuie discutată în prealabil cu medicul curant.
  - Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. somn, poziție de repaus îndelungată), produsul ar trebui să fie dat jos.
  - Vă rugăm să evitați contactul produsului cu substanțe cu conținut de grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
  - În ceea ce privește posibilitățile de returnare a ambalajelor pentru o reciclare regulată, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.
  - Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.
- Contraindicații**
- Nu se cunoșc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
  - Dermatize / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrici deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire.
  - Varicoză.

- Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrului, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
- Probleme de circulație limfatică – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al mijlocului auxiliar.

### Indicații de utilizare

#### Îmbrăcarea GenuPoint

GenuPoint poate fi purtat atât pe stânga, cât și pe dreapta. Înainte de îmbrăcare, vă rugăm să desfaceți benzile cu scai. Desfaceți o parte complet, prin tragerea capătului din gaică.

Aplicați GenuPoint cu deschiderea semicirculară în sus, pe mijlocul rotulei **1**.

Apoi prindeți înapoi cureaua cu scai **2**.

Acum trageți de ambele capete ale curelei deodată și cu aceeași intensitate, pentru a evita rotirea bandajului. Atenție ca bandajul să fie poziționat corect la înălțimea benzii tendonului patelar **3**, iar presiunea exercitată pe tendonul patelar poate fi dozată de dvs. în mod individual. Presiunea trebuie să fie acceptabilă pentru pacient.

Acum fixați ambele capete cu scai pe curea **4**.

În funcție de necesitate și de gradul de activitate puteți ajusta și ulterior presiunea individuală exercitată asupra tendonului patelar.

#### Scotarea GenuPoint

Pentru desfacerea bandajului desfaceți mai întâi ambele zone cu scai și apoi desprindeți o parte complet din gaică. Pentru depozitare cele două capete ale curelei pot fi închise din nou cu scai, pentru a evita eventuale deteriorări.

### Instrucțiuni de curățare

Eticheta cusută a GenuPoint cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe cureaua produsului.

Pentru a evita deteriorarea produsului, înaintea spălării închideți toate curelele cu scai.

Spălați GenuPoint de mână, folosind un detergent fin și nu-l spălați împreună cu alte produse. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

### Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

### Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea GenuPoint, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

### Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

### Evacuarea la deșeurii

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

### Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Silicon (SI), Poliuretanic (PUR) Bumbac (CO), Poliester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Dispozitiv medical)

**UDI** – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

## Personal de specialitate<sup>1</sup>

### Indicații generale

- După prima aplicare în scop terapeutic verificați ca poziția produsului GenuPoint să fie optimă și adaptată la individ. La nevoie, faceți corecturi.
- Exersați cu pacientul aplicarea corectă a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- GenuPoint este conceput pentru îngrijirea unui singur pacient.

Data informațiilor: 2023-06

<sup>1</sup> Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortelozelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

\* Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul anrii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

 ελληνικά

## Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Θέλουμε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στα παρούσα: οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

### Σκοπούμενη χρήση

Το GenuPoint είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοηθό ανακούφισης και καθοδήγησης του τένοντα της επιγονατίδας.

### Ενδείξεις (τομείς εφαρμογής)

- Ερεθισμοί στην περιοχή του τένοντα της επιγονατίδας (σύνδρομο επιγονατιδομηριαίου πόνου, χονδροπάθεια επιγονατίδας, σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας/ jumper's knee)

## Κίνδυνοι χρήσης

### ⚠ Προσοχή\*

- Το GenuPoint είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν.
- Σε περίπτωση που το GenuPoint σάς χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωσδήποτε σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του.
- Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Το GenuPoint θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και να αναφερθούντα πεδία εφαρμογής.
- Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς<sup>1</sup>.
- Το προϊόν προορίζεται για εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.
- Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα βαρυνθεί η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία. Αποφύγετε την υπερβολικά σφιχτή τοποθέτηση του μάντα.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Για χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες, συμπίεση), θα πρέπει να έχει προηγηθεί συνεννόηση με τον θεράποντα ιατρό.
- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένων φάσεων ηρεμίας (π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου, παραμονή σε καθιστή στάση για μεγάλο χρονικό διάστημα), προτείνεται η αφαίρεση του προϊόντος.
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές ή λωσόν.
- Όσον αφορά στις διαθέσιμες δυνατότητες για την προβλεπόμενη ανακύκλωση της συσκευασίας, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του εκάστοτε σημείου πώλησης, από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξείων ενοχλήσεων/ τραυματισμών, ζητήστε οποιοδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να

παρρηγοούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα σας ενημερώσουν οι ειδικοί. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυσκολότερο σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνουμε να επεξεύρετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.

### Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμό και αίσθημα καύσου.
- Κίρσοι (φλεβίτις).
- Αισθητηριακές διαταραχές και διαταραχές αμάωτωσης στα πόδια, π.χ. «σακχαρώδης διαβήτης» (Diabetes mellitus).
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα.

### Υποδείξεις χρήσης Τοποθέτηση του GenuPoint

Το GenuPoint μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο αριστερά όσο και δεξιά. Πριν από την τοποθέτηση, χαλαρώστε τους δύο συνδέσμους velcro. Ανοίξτε πλήρως τη μία πλευρά, τραβώντας το άκρο από τη γλωττίδα.

Τοποθετήστε το GenuPoint με τη μισοστρόγγυλη εγκοπή προς τα επάνω κεντρικά στην επιγονιτιάδα **1**. Στη συνέχεια, περάστε τον μάντα velcro ξανά προς τα μέσα **2**.

Τώρα θα πρέπει να τραβήξετε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τα δύο άκρα του μάντα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν περιστροφή του βοηθήματος. Φροντίστε ώστε η θέση του βοηθήματος να είναι σωστή στο ύψος του μάντα του τένοντα της επιγονιτιάδας **3**. Η πίεση στον τένοντα της επιγονιτιάδας μπορεί να ρυθμιστεί από εσάς. Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί αίσθημα δυσφορίας. Στη συνέχεια, σφίξτε τα δύο άκρα με velcro στον μάντα **4**.

Ανάλογα με τις ανάγκες και τη δραστηριότητα, μπορείτε να αναπροσαρμόσετε την πίεση στον μάντα του τένοντα της επιγονιτιάδας.

### Αφαίρεση του GenuPoint

Για την αφαίρεση του βοηθήματος, χαλαρώστε πρώτα τους δύο συνδέσμους velcro και απελευθερώστε πλήρως μία πλευρά από τη γλωττίδα εκτροπής. Για τη φύλαξη, θα πρέπει να κομψώνεται τα δύο άκρα του μάντα, ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές.

## Υποδείξεις καθαρισμού

Η ραμμένη ετικέτα του GenuPoint με πληροφορίες σχετικά με την ονομασία του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλύσιματος και το σχήμα CE βρίσκεται στον μάντα του προϊόντος. Πριν από το πλύσιμο, κομψώνετε τις δύο πλευρές του μάντα velcro, ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές. Πλένετε το GenuPoint ξεχωριστά στο χέρι με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασματίνη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομημένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

## Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξιολόγηση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του GenuPoint, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

## Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε την πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οποιοδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποστασματοική, online παρουσίαση (έπιση: κείμενα, εικόνες, γραφικά κλπ.). Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

## Υπογραφή δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα

οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπιση κατά τη χρήση του παρόντος, ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθοφυλλό του παρόντος φυλλαδίου.

## Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

## Σύνθεση

Πολυαμιδιο (PA), Σιλικόνη (SI), Πολυουρεθάνη (PUR), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES), Ελαστίνη (EL)

**MD** – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

**UDI** – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

## Ειδικοί<sup>1</sup>

### Γενικές υποδείξεις

- Μετά την πρώτη εφαρμογή, ελέγχετε εάν το GenuPoint έχει εφαρμοστεί τέλεια και εξοικονομημένα. Εφόσον απαιτείται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.
- Επίδειξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.
- Απαγορεύονται οι αντικανονικές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα βαρυνθεί η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Το GenuPoint προορίζεται για τη φροντίδα ενός και μόνο ασθενή.

Ενημέρωση: 2023-06

<sup>1</sup> Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν αρθρώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

\* Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος σταχυιματός ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν),

tr türkçe

## Değerli müşterimiz,

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınıza kalbimize yerli var. Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun. Herhangi

bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

## Kullanım amacı

GenuPoint tıbbi bir üründür. Patellar tendonun yükünü hafifletmek ve doğru yönlendirilmesini sağlamak için tasarlanmıştır bir destekler.

## Endikasyonlar (kullanım alanları)

- Patellar tendon bölgesinde iritasyon (patellofemoral ağrı sendromu, kondropati patella, patella apeksi sendromu / Jumper's Knee)

## Kullanım Riskleri

### ⚠ Dikkat\*

- GenuPoint reçeteye verilebilen bir ürün olup, GenuPoint doktorunuz tarafından reçete edilirse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Her durumda, ürünün teslim aldığı uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirilmesi gerekir. GenuPoint yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulamalarla kullanılmalıdır.
- (İlk) uyarılma ve tanıtlım sadece eğitilmiş uzman personel<sup>1</sup> tarafından gerçekleştirilebilir.
- Ürün hastanın tek seferlik tedavisi için öngörülmüştür.
- Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer.
- Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Aksi takdirde ürünün performansı, üreticinin sorumluluğunu sona erdirecek şekilde – olumsuz yönde – etkilenebilir.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir. Bandın fazla sıkı takılmasına dikkat edin.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğuna fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Başka ürünlerle (örneğin kompresyon corapları) birleştirilmenden önce uzman bir doktora danışılmalıdır.
- Ürünün özel etkisi, öncelikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Uzun süreli dinlenme evrelerinde (örneğin uyuma, uzun süre oturma) ürünün çıkarılması gerekir.
- Lütfen ürünün yağlı ve asitli maddeler, merhemler ve losyonlarla temas etmesine izin vermeyin.
- Ambalajın kurallara uygun şekilde tekrar kullanımına ilişkin mevcut iade etme olanakları

konusunda lütfen bu ürünü edindiğiniz ilgili mağazanın talimatlarını dikkate alın.

- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkındaki bilgi verdiği, endikasyona ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.

## Kontraendikasyonlar

Klinik anlamda yarı etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihap oluşumlarında aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve hipertemi ile birlikte kabarıklar yararlar.
- Varisler (Varikoz).
- Bacağlarda akroparestez ve dolayım bozukluğu örneğin "Diyabet" (Diabetes mellitus).
- Lenfatik süzülme – takılan yardımcı aracın distal betirsiz yumuşak doku şişlikleri.

## Kullanım talimatları

### GenuPoint'i takma

GenuPoint hem sol hem de sağ tarafa taşınabilir. Takmadan önce lütfen her iki Velcro bağlantasını da geveşetin. Bu esnada eş kısmı mandalın çekip çıkararak bir tarafı komple açın.

GenuPoint'i yarım yuvarlak çentik yukarıya doğru olacak şekilde diz kapağının ortasına yerleştirin **1**

Ardından Velcro kayışını bağlayın **2**

Şimdi, bandajın kıvrılmasını önlemek için her iki kayış ucunu eş zamanlı olarak eşit oranda sıkın. Bu esnada bandajın diz kapağı lif bandının yükseliğinde doğru şekilde oturmasına dikkat edin **3**, diz kapağı lifi üzerindeki baskının miktarını istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz. Ancak rahatsız edici olmamasına dikkat edin.

Şimdi her iki Velcro ucu kayışa sabitleyin **4**. İhtiyaç ve aktivite seviyesine göre diz kapağı lifi bandındaki basıncı istediğiniz gibi yeniden ayarlayabilirsiniz.

### GenuPoint'i çıkarma

Bandajı çıkarmak için önce her iki Velcro bağlantasını da geveşetin ve ardından bir tarafı yönlendirme mandalından tamamen çıkarın.

Saklama sırasında hasar oluşumunu önlemek için her iki kayış ucu da tekrar bağlanmalıdır.

## Temizlik talimatları

Ürün adı, ebat, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretine ilişkin bilgilerin yer aldığı GenuPoint etiketi, ürünün kayışında bulunmaktadır.

Hasar oluşumunu önlemek için yıkamadan önce Velcro kayışının her iki tarafını da kapatın. GenuPoint'i ayrı olarak narin çamaşır deterjanı ile elde yıkayın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağ / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikilişi etiketketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

## Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

## Garanti

Garanti satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. GenuPoint'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

## Sorumluluk kapsamı

Tip yazmayla değiştirilmez kendi kendinize yazı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürününüzü ilk kez kullanmadan önce, ürününüzün vücudunuz üzerinde etkisini değerlendirmeniz ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemeniz tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorunuz veya eğitilmiş uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimizi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılara bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştüğünüz sonra herhangi bir şüpheyi kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

## Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem irtisate hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

## İmha etme

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

## Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Silikon (SI), Poliüretan (PUR), Pamuk (CO), Polyester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Tıbbi cihaz)

**UDI** – UDI veri matrisi niteleyicisi

## Uzman personel<sup>1</sup>

### Genel ipuçları

- İlk uygulamadan sonra GenuPoint'in size en uygun şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Gerekirse düzeltin.
- Hastayla birlikte doğru takma pratikleri yapın.
- Üründe herhangi bir uygunsuz değişiklik yapılmamalıdır. Aksi takdirde ürünün performansı, üreticinin sorumluluğunu sona erdirecek şekilde – olumsuz yönde – etkilenebilir.
- GenuPoint sadece tek bir hastanın tedavisi için öngörülmüştür.

Bilginin güncelliği: 2023-06

<sup>1</sup> Uzman personel, ortezlerin kullanımı hususunda uyarılma ve tanıtlıma ilişkin olarak sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetkili sahibi olan kişidir.

<sup>2</sup> Ortez – Organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlaması, sabitlenmesi, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için kullanılan ortopedik yardımcı araç

<sup>3</sup> Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin ipucu.

**ru** русский

## Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

## Назначение

GenuPoint является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и поддержания связки коленной чашечки.

## Показания (области применения)

Болезненные состояния в области связки коленной чашечки (пателлофеморальный болевой синдром, хондропатия, тендинит связки надколенника / «колено прыгуна»)

## Риск при использовании изделия

### ⚠️ Внимание\*

- GenuPoint – изделие, которое продается по рецепту врача. Если GenuPoint вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуется инструкция специалиста, у которого вы приобрели изделие. GenuPoint следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; использовать только для областей тела, которые указаны в рекомендациях.
- Первая подгонка и объяснение применения изделия должны быть проведены квалифицированным специалистом<sup>1</sup>.
- Изделие предназначено для использования одним пациентом.
- При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы. Не затягивайте ленту ремня слишком туго.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими (например, с компрессионным трикотажем).
- Особая эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности. Во время длительных перерывов в физической

активности (например, во время сна, при длительном сидении) изделие необходимо снимать.

- Берегите изделие от контакта с жиросодержащими и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами
- Относительно возможности возврата для надлежащей утилизации упаковки, пожалуйста, соблюдайте указания соответствующего магазина, в котором вы приобрели данное изделие.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.

## Противопоказания

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара.
- Варикозное расширение вен (варикоз).
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижних конечностей, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного вспомогательного средства.

## Указания по использованию Надевание изделия GenuPoint

Изделие GenuPoint можно носить как на левом, так и на правом колене. Прежде чем надевать изделие, следует расстегнуть обе липучки. При этом извлеките кольцо липучки из петли, полностью ослабив одну сторону.

Наденьте изделие GenuPoint полукруглой выемкой вверх по центру коленной чашечки **1**.

Затем снова вставьте ремень с застежками на липучках **2**.

Одновременно и равномерно подтяните оба конца ремня во избежание перекручивания бандажа. При этом следите за правильным расположением бандажа по высоте связки коленной чашечки **3**; давление на связку коленной чашечки можно индивидуально дозировать. При этом не должны появляться неприятные ощущения.

Зафиксируйте оба конца застежек с липучками на ремне **4**.

В зависимости от необходимости и степени активности можно регулировать силу давления на связку коленной чашечки.

## Снятие изделия GenuPoint

Для снятия бандажа сначала расстегните обе липучки, а затем полностью извлеките один конец ремня из петли. Во избежание повреждений при хранении оба конца ремня должны быть закреплены.

## Указания по уходу за изделием

Вшитая этикетка GenuPoint, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на ремне изделия.

Во избежание повреждений перед стиркой изделия рекомендуется застегивать обе стороны ремня. Стирать изделие GenuPoint следует вручную, отдельно от других вещей, применяя мягкое моющее средство. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом GenuPoint и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

## Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

## Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

## Информация для специалистов<sup>1</sup>



### Общие указания

- Если пациент использует изделие GenuPoint впервые, проверьте его оптимальную посадку и соответствие индивидуальным особенностям коленного сустава пациента. При необходимости отрегулируйте изделие надлежащим образом.
- Покажите пациенту, как следует правильно надевать изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Изделие GenuPoint предназначено для использования только одним пациентом.



## Состав материала

Полиамид (PA), Силикон (SI), Полиуретан (PUR), Хлопок (CO), Полиэстер (PES), Эластан (EL)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)  
 – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2023-06

<sup>1</sup> Квалифицированный специалист – это лицо, которое, в соответствии с действующими нормами законодательства, имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

<sup>2</sup> Обратите внимание на опасность возможного личного ущерба (риск получения травмы, риск для здоровья, риск несчастного случая) или повреждения имущества (ущерб, нанесенный данному изделию).

 eesti

## Lugetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

## Otstarve

GenuPoint on meditsiinitoode. See on side põlveliigese koormuse vähendamiseks ja toetamiseks.

## Kasutasalad

- Arrituvuse põlveliigese piirkonnas (femoropatellaarse valu sündroom, Chondropathia patellae, Patellar Spike'i sündroom / „hüppav põlv“)

## Riskid kasutamisel

### Ettevaatus\*

- GenuPoint on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutakse GenuPoint välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igal juhul on vajalik juhendamine spetsialistide poolt, kellelt toote saite.
- GenuPoint'i tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.
- (Esmakordse) kohandamise ja juhendamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist<sup>1</sup>.

- Toode on mõeldud patsiendi ühekordseks varustamiseks.

• Mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.

- Asjakohatu muudatusi toote juures teha ei tohi. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse.
  - Kõik välispidised kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata loakaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist. Vältige rihma liigset pingutamist!
  - Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
  - Teiste toodetega kombineerimine (nt kompressioonsockadega) tuleb enne spetsialistiga kokku leppida.
  - Toote mõju avaldub eelkõige kehalisel aktiivsusel. Pikemate puhkepauside ajal (nt magamine või pikemaajaline istumine) tuleb toode eemaldada.
  - Vältige toote kokkupuutumist rasva ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
  - Tagastamisvõimaluse korral (seoses pakendi nõuetekohase taaskasutamise) jälgige selle müügipunkti juhiseid, kust toote ostsite.
  - Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akuutse kaebuse / vigastuse tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida erialapersonal selgitab. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratud. Kahtluse korral soovitate eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.
- ## Vastunäidustused
- Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspiidite puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.
- Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haavaarmid, millega kaasnevad paistetused, punetus ja ülekuumenemine.
  - Venilaiendid (varikoos).
  - Tundehäired ja vereringehäired jalgades, nt „suhkrutõbi“ (diabeet).

- Lümfiiringehäired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

## Kasutusjuhised

### GenuPointi paigaldamine

GenuPoint on kantav niisikasul kui ka paremal jalal. Enne paigaldamist lõdvendage mõlemat takjakinna. Avage seejures üks külg täielikult, tõmmates otsa lapatsist välja. Asetage GenuPoint, pooringikujuline ava ülalpool, põlvekedra keskele **1**. Seejärel kinnitage takjarihm uuesti **2**. Seejärel, et side kohalt ei nihkuks, tõmmake rihma mõlemad otsad ühekorraga ja ühtlaselt kinna. Veenduge sealjures, et side asetseks korrektselt põlvekedra kõõluse sideme kõrgusel **3**, surve põlvekedra kõõlusele saate endale sobivaks seada. Surve ei tohi põhjustada ebamugavustunnet. Fikseerige nüüd rihmal mõlemad kinnitussotsad **4**. Vajaduse ja enda aktiivsuse järgi saate põlvekedra kõõluse sideme survet muuta.

### GenuPointi eemaldamine

Sideme eemaldamiseks lõdvendage esmalt mõlemat takjakinna, seejärel tõmmake üks külg täielikult lapatsist välja. Kahjustuste vältimiseks tuleks rihma mõlemad otsad hoidmise ajaks kinnitada.

## Puhastamisjuhised

Toote rihmale on ömmeldud GenuPointi etikett, millele on märgitud toote nimi, suurus, tootja, pesemisjuhend ja CE-märgistus. Enne pesemist sulgege takjarihm mõlemal küljel, et vältida kahjustusi. Peske GenuPointi eraldi käsitsi õrna pesuvahendiga. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otseks kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilitietekil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

## Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud klientide individuaalseks kasutamiseks.

## Garantii

Kehtivad selle riigi seadusärrted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toodet tuleb enne garantilise üle andmist puhastada. Kui GenuPointi kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantii kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele

- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavõlliliselt muudetud

## Vastutus puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivselt nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamises tulenevaid riske. Järgne nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis / või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

## Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

## Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## Materjali koostis

Polüamiid (PA), Silikon (SI), Polüuretaan (PUR), Puuvill (CO), Polüester (PES), Elastaan (EL)

 – Medical Device (Meditsiinisead)  – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

## Spetsialist<sup>1</sup>

### Ütdjuhised

- Pärast esmakordset väljastamist kontrollige GenuPointi optimaalselt ja individuaalselt sobivust. Vajaduse korral korrigeerige toodet.
- Harjutage koos patsiendiga õigeid paigaldamist.
- Asjakohatu muudatusi ei tohi toote juures teha. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse.
- GenuPoint on mõeldud kasutamiseks ainult ühele patsiendile.

Teave seisuga: 2023-06

- 1 Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivatele õigusaktide järgi õigus kohandada ja juhendada ortoside kasutamist.
- \* Ühis isikukahjude (vigastusoh, tervise- ja õhnetuseoh) ning materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

lv latviešu

## Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jū šūvu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiēt specializētā tirdzniecības vietā.

### Mērķis

GenuPoint ir medicīnas produkts. Tas ir pabeles cipsas atslodzes un stabilizācijas atbalsts.

### Indikācijas (izmantošana)

- Iekaisumi pabeles cipsas apvidū (femuropatellāras sāpes, piem., ceļa kauliņa hondropātija, ceļa kauliņa tendinīts / "lēčēja celis")

### Risks izstrādājuma lietošanas laikā

#### ⚠ Uzmanību\*

- GenuPoint ir recepšu izstrādājums. Ja GenuPoint lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējieties ar viņu par lietošanu un terapijas ilgumu. Jebkurā gadījumā kvalificētajām personālām, no kura saņemat produktu, ir jāsniedz jums apmācība. GenuPoint jālieto atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- (Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktažu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls!
- Izstrādājums paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Nav atļauts veikt nekādas izstrādājuma izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.

- Visi no ārpuses kermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārkāpē, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos. Raugiet, lai josta netiktu uzlikta pārkāpē.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem (piem., kompresijas zeķēm) iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.
- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Ilgāku atpūtas paužu laikā (piem., gulēšana, ilga sēdēšana) izstrādājums ir jānoņem.
- Lūdzu, sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Ja vēlaties nodot izstrādājuma iepakojumu otrreizējai pārstrādei, lūdzu, nemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekli, pārvietošanās līdzekli vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.

### Kontrindikācijas

Nav zināmas klīniskā nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepūceltas rētas ar uztkūkumu, apspārtumu un pārkašanos pazīmēm.
- Varikozas vēnas (varikoze).
- Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piem., „cukurslimība” (Diabetes mellitus).
- Limfas atceses traucējumi – arī neskaids audu uztkūkums distāli no uzlikta palīg līdzekļa.

### Izmantošanas norādījumi

#### GenuPoint uzvilksana

GenuPoint var nēsāt gan kreisajā, gan labajā kājā. Pirms uzlikšanas atbrīvojiet abus līpsksnis savienojumu. Pilnībā atbrīviet vienu pusi, izvelkot galu no sprādznes.

Nolieciet GenuPoint vidū uz ceļa skriemeļa tā, lai pusapaļais izgriezums būtu vērstis uz augšu 1.

#### Atkal ielieciet līpsksnu sprādzē 2.

Lai novērstu atbalsta sagriešanos, vienlaicīgi un vienmērīgi pievelciet abu siksnu galus. Atbalstam jābūt novietotam pareizi pabeles cipsas augstumā 3, spiedienu uz pabeles cipsu var pielāgot individuāli. Sajūta nedrīkst būt nepatīkama.

Fiksējiet līpslēdzēja gala stiprinājumu pie siksņas 4.

Nemot vērā kustību apmēru un citas vajadzības, varat pielāgot atsevišķo spiedienu uz pabeles cipsu.

#### GenuPoint noņemšana

Lai noņemtu atbalstu, vispirms atbrīvojiet abus līpsksnis savienojumu un pēc tam pilnībā izvelciet vienu pusi no sprādznes. Kad atbalsts netiek liets, abiem siksnu galiem jābūt nostiprinātiem, lai novērstu bojājumus.

### Tīrīšanas norādījumi

GenuPoint ieušā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas pie produkta siksņas.

Pirms mazgāšanas aiztaisiet abas līpsksņas puses, lai izvairītos no bojājumiem. Mazgājiet GenuPoint atsevišķi, ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ieušātajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

### Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzājiet izstrādājumu. Neievērojot GenuPoint lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek liets atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

### Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašsērēšanas, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists.

Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai

apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālas ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt. Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

### Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

### Utilizēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

### Materiāls sastāvs

Poliāmīds (PA), Silikons (SI), Poliuretāns (PUR), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES), Elastāns (EL)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmējums, UDI

### Kvalificēts personāls<sup>1</sup>

#### Vispārīgi norādījumi

- Pēc pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai GenuPoint piegu optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
- Parādiēt pacientam, kā atbalsts pareizi jāuzliek.
- Nav atļauts veikt nekādas neatbilstošas izmaiņas. Norādījumu neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- GenuPoint ir paredzēts tikai vienai pacienta aprūpei.

Informācija sagatavota: 2023-06

<sup>1</sup> Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortozu pielāgošanu un sniegt norādes par ortozu lietošanu.

\* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

## Mielas pirkėju,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydymo įrankius, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Tiksliai laikytis šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

### Paskirtis

GenuPoint yra medicininės paskirties gaminys. Tai įtvaras, skirtas mažinti girmelės raiščių apkrovą ir juos nukreipti.

### Indikacijos (naudojimo sritys)

- Sudirgimai girmelės raiščių srityje (femopatelinis sindromas, girmelės chondropatija, girmelės raiščių uždegimas / šuolininko kelias)

### Naudojimo rizika

#### ⚠ Atsargiai\*

- GenuPoint yra paskiriamas produktas. Jei jums GenuPoint paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas. GenuPoint turėtų būti naudojamas tik atsižvelgus į instrukcijas, pateiktas šiame informacijos kataloge ir į nurodytą pritaikomumą
- (Pirmą kartą) pritaikyti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas<sup>1</sup>.
- Gaminyje yra skirtas naudoti vienam pacientui.
- Netinkamai naudojant gaminį gamintojas atsakomybės už jį neprisima.
- Draudžiama atlikti gaminių pakeitimus. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisimti atsakomybės.
- Dėl visų ant kūno uždėti priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai. Per daug nesuveržkite diržo.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Prieš naudodami šį įtvarą kartu su kitais gaminiiais (pavyzdžiui, su gydymosiomis kompresinėmis kojinėmis), pasitarkite su gydytoju.
- Gaminio poveikis geriausiai juntamas aktyviai judant. Per ilgesnes ramybės pertraukas

(pavyzdžiui, miegant, ilgai sėdint) gaminį reikia nusiimti.

- Saugokite gaminį nuo sąlyčio su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.
- Norėdami gražinti pakuotę, kad ji būtų tinkamai perdarbama, laikykites atitinkamos pardavimo vietos, kurioje įsigijote gaminį, nurodymų.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.

### Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastebėta. Gaminių naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai.
- Išsiplėtusios kojų venos (varikozė).
- Kojų jautros ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus).
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritrintintos pagalbinės priemonės.

### Nurodymai naudotojui

#### GenuPoint užsidėjimas

GenuPoint galima nešioti tiek ant kairės, tiek ant dešinės kojos. Prieš užsidėdami atlaisvinkite abu dirželius su lipniomis juostelėmis. Traukdami už kilpos galo visiškai atlaisvinkite šoną.

Uždėkite GenuPoint, pusiau apvalią išpjovą nukreipdami į viršų, ant vidurinės kelio girmelės dalies **1**.

Tada vėl įverkite dirželius su lipniomis juostelėmis **2**.

Laikydami už abiejų dirželio galų vienodai tempkite juos tuo pačiu metu, kad įtvaras nepersikreiptų. Patikrinkite, ar įtvaras tinkamai uždėtas ir ar girmelės sausgyslės juostelės yra tinkamame aukštyje **3**, galite individualiai reguliuoti girmelės sausgyslės spaudimą. Turi būti patogu jį dėvėti.

Tada prikljuokite abiejų dirželių su lipniomis juostelėmis galus prie dirželio **4**.

Atsižvelgdami į savo poreikius ir aktyvumo lygį, galite pakartotinai individualiai koreguoti girmelės sausgyslės juostelės spaudimą.

### GenuPoint nusiėmimas

Norėdami nusiimti įtvarą, pirmiausia atklijuokite abu dirželius su lipniomis juostelėmis ir visiškai atlaisvinkite šoną per nukreipjamąjį kilpą. Laikydami abu dirželio galus vėl tvirtai prikljuokite, kad išvengtumėte pažeidimų.

### Valymo nurodymai

GenuPoint etiketė, kurioje nurodytas gaminio pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas, yra ant gaminio dirželio. Prieš plaudami užklijuokite abi dirželių su lipniomis juostelėmis puses, kad nepažeistumėte įtvaro. GenuPoint plaukite atskirai rankomis, naudodami švelnias skalbimo priemones. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

### Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

### Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminyje pirkta, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausia kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl GenuPoint naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji.

Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijoms
- Savavališkai modifikuojamas gaminyje

### Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužsimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokites su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vieniintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandantią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykites kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).

Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonų, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

### Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

### Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teises aktus.

### Medžiagos sudėtis

Poliamidnas (PA), Silikonas (SI), Poliuretanas (PUR), Medinė (CO), Poliesteris (PES), Elastanas (EL)

**MD** – Medical Device (Medicininis prietaisas)

**UDI** – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

## Specialistai<sup>1</sup>

### Bendrieji nurodymai

- Apžiūrėdami pirmą kartą patikrinkite, ar GenuPoint padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Jei reikia, pakoreguokite.
- Išmokykite pacientą teisingai užsidėti.
- Draudžiama netinkamai keisti gaminį. Nepaisant šių nurodymų gali sumažėti gaminio efektyvumas ir gamintojas neprisims atsakomybės.
- GenuPoint skirtas naudoti tik vienam pacientui.

Informacija parengta: 2023-06

<sup>1</sup> Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalįje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

\* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).

uk українська

## Шановний клієnte,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше

здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

## Призначення

GenuPoint є продуктом медичного призначення. Це бандаж для зняття навантаження та регулювання руху зв'язки колінної чашечки.

## Показання (Показання для використання)

- Подразнення в області колінної чашечки (фemorопателарний больовий синдром, хондропатія надколінка, пателлярний тендіт / «коліно стрибунка»)

## Ризики при користуванні виробом

### ⚠ Увага\*

- Бандаж GenuPoint — це продукт. Якщо GenuPoint вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібні інструктаж кваліфікованого фахівця, в якого ви придбали виріб. Бандаж GenuPoint слід використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та у зазначених областях.
- Перша підгонка та пояснення щодо вживання мають бути проведени кваліфікованим фахівцем<sup>1</sup>.
- Продукт призначений лише для одноразового лікування пацієнта.
- При використанні продукту не за призначенням приймається дія гарантії.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено зовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавляння або, у поодиноких випадках, стиснення прохідних кровоносних судин або нервів. Не затягуйте ремінь занадто щільно.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами (наприклад, із компресійними панчохами).
- Унікальна дія продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих

перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) бандаж слід знімати.

- Будь ласка, уникайте використання разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, які містять жир або кислоти.
- Стосовно можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтеся вказівок торговельної точки, в якій ви придбали цей продукт.
- Якщо забажаєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся її, перш ніж уперше використувати виріб. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформуватиме кваліфікований фахівець. Зокрема, може бути встановлене обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.

## Протипоказання

Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності таких симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, що виступають над поверхню шкіри, набряків, почервонінь або при прояві ознак жару.
- Розширення вен (варикоз).
- Порушення чутливості та кровообігу у ногах, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus).
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

## Вказівки із застосування

Бандаж GenuPoint можна носити як на лівій, так і на правій нозі. Перед одяганням відстебніть, будь ласка, обидві ліпучки. Повністю відкрітьте один бік, витягнувши кінець ліпучки із петлі.

Накладіть бандаж GenuPoint напівкруглим заглибленням доверху посередині колінної чашечки **1**.

Після цього знову вставте ремінь-ліпучку **2**.

Тоді одночасно та плавно затягніть обидва кінці ліпучок, щоб уникнути перекручення бандажу. Звертайте при цьому увагу, щоб бандаж був правильно розташований на рівні зв'язки колінної чашечки **3**, натиск на зв'язку колінної чашечки може встановлювати самостійно. При цьому Ви не маєте відчувати дискомфорту.

Тоді зафіксуйте обидва ліпучі кінці на реміні **4**.  
В залежності від потреби та рівня активності Ви можете додатково регулювати індивідуальний натиск на зв'язку колінної чашечки.  
Для зняття бандажа спочатку відкріпіть обидві ліпучки, а тоді повністю витягніть один бік із петлі.  
Для зберігання обидва кінці ременя необхідно знову приклеїти, щоб уникнути їх пошкодження.

## Вказівки з догляду за виробом

Ушита етикетка бандажа GenuPoint, на якій вказано найменування виробу, розмір, виробника, інструкції по пранню та знак CE, розташована на реміні виробу.  
Перед пранням заклейте обидва боки ременя-ліпучки, щоб уникнути її пошкодження. GenuPoint окремо вручну за допомогою м'якого миючого засобу. Не піддавайте ваш виріб прямому впливу тепла / холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

## Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

## Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виробу був придбаний. Якщо ви прикупцєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням настання гарантійного випадку необхідно очистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду GenuPoint не дотримуватися, гарантія може бути обмежено або виключено.  
Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

## Вказівки з відповідальності

Не займайтеся самодіяльністю чи самолікуваннями, якщо ви не є медичним кваліфікованим фахівцем. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи ваченого кваліфікованого фахівця, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на рівні ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його

онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо). Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

## Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

## Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

## Склад матеріалу

Поліамід (PA), Силікон (SI), Поліуретан (PUR), Бавадн (CO), Поліестер (PES), Еластан (EL)

**MD** – Medical Device (Медичне обладнання)  
**UDI** – Класифікатор матриці даних як (UDI)

## Інформація для спеціалістів<sup>1</sup>

### Загальні вказівки

- Після першого застосування перевірте оптимальну та особисту посадку GenuPoint. При необхідності відрегулюйте ортез належним чином.
- Покажіть пацієнту, як правильно одягати бандаж.
- Заборонено вносити будь-які самовільні зміни в продукт. Порушення цих правил може спричинити зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- Бандаж GenuPoint призначений для лікування лише одного пацієнта.

Стан інформації: 2023-06

<sup>1</sup> Кваліфікованим персоналом вважається кожна особа, уповноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення припусавання ввзття та інструктаж з приводу належного застосування.

\* Вказує небезпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהחיות אנשי המקצוע. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לדופא או לחנות שבה קרכתם מוצר זה.

## יעוד המוצר

GenuPoint הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבשת להקלה של גיד הפיקה ולתימכה בו.

## התוויות (חומי השימוש)

• מצבי גירוי באזור גיד הפיקה (תסמונת הכאב הקדומי ברך, כוונדומליזיה סטלה, דלקת גיד הפיקה / ברך קרופצס)

## סיכוני ישום



### הזירות

• GenuPoint הינו מוצר המסופק באמצעות מרשם רופא. אופי וקבליתם מרשם ל GenuPoint מרופא, התייעצו איתו לגבי אופן היישום ומשך הזמן המומלצים. בכל מקרה דרש תדרוך על ידי איש צוות טכני, ממנו תקבל את המוצר. יש להשתמש ב-GenuPoint על פי הכתוב בחוברת הוראות זו ורק בתחומי השימוש המצוינים בחוברת. רק איש מקצוע מוסמך<sup>1</sup> תשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל. • המוצר מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד. • שימוש במוצר שלא על פי ההוראות ירחים לביטול האחריות.

• אין לבצע שינויים במוצר. התעלמות מהוראות אלה עלולה לגרום לפגיעה ביעילות המוצר, וכך לביטול האחריות עליו.

• כל הערים החיוניות המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מקודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-הלחץ המזיקים, ובמקרים נדירים להצרות של כלי-דם או עצבים המפגאים באזור. הימנעו מלבישה הדוקה מדי של הרצועה.

אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא. יש להייעץ עם הרופא המטפל לפני שלוב מוצר זה עם מוצרים אחרים (כגון גיבס אלסטיות).

השפעת המוצר ניכרת במיוחד בזמן פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה

(כגון שינה, יממה ממושכת) יש להסיר את המוצר. • יש למנוע מכן המוצר לבין מוצרים שמחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.

פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות להחזרה של אריות המוצר לשם מחזור.

• אם אתם מעוניינים להשתמש במוצר של Bauerfeind עקב כאבים קשים או פציעות, פנו בהקדם ליעוץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון, והישמעו להחיות שאתם מקבלים בו. ששויות לחול מגבלות תלויות בהתוויות, ואנשי המקצוע יוכלו להשיר אתן. בפרט, ייתכן שתחולו להשתמש לפי בצורה מגבלת ברבכים, באמצע יתחברו אחרים או במכונות. במקרה של ספק אנו ממליצים להימנע באופן זמני מהפעילויות שתוארו למעלה.

## התוויות נגד

לא ידוע על תופעות לוואי בעלות משמעות קלינית. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים להשתמש במוצר אך ורק אחרי התייעצות עם רופא:

- מחלות עור / פצעים באזור הגוף שבו יש לפעל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות ומגולדות שגוראים בהם סימנים לנפיחות, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה).
- דלקות ורידים (Varicosis).
- בעיות תחושה ובעיות בוריתם הדם ברגליים, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
- בעיות ניקוז לימפתי<sup>2</sup> - לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרחוקים מהעור שבשימוש.

## הערות ישום

### לבשת GenuPoint

ניתן ללבש את GenuPoint הן משמאל והן מימין. לפני הלבשה שחררו את שני הצמדנים. פתחו צד אחד לחלוטין על ידי משיכה של קצה הלשונית.

לבשו את GenuPoint כשהשקע בצורת חצי עיגול פונה כלפי מעלה במרכז פיקת הברך<sup>1</sup>

לאחר מכן, השחילו את רצועת הצמדן חורה<sup>2</sup>

על מנת למנוע את סיכוב התחבשות, הדקו עכשיו את שתי קצוות הרצועות בו זמנית ובאופן אחיד. שים לב למיקום המתאים של התחבשות לפי גובה גיד הפיקה<sup>3</sup>. אפשר להתאים את הלחץ על גיד הפיקה לפי ההעדפה האישית שלך. הגשיחו שהתחבשות לא לבשה באופן לא נעים.

עכשיו הדקו את שתי קצוות הצמדנים לרצועה<sup>4</sup>.

בהתאם לצרכים ולרמת הפעילות, אפשר להתאים מחדש את הלחץ האישי על גיד הפיקה.

### הסרת GenuPoint

כדי להסיר את התחבשות, שחררו תחילה את שתי קצוות הצמדנים ולאחר מכן שחררו צד אחד לחלוטין מהלשונית. על מנת לאחסן את המוצר, הדקו שוב את שתי קצוות הרצועות כדי למנוע מקום.

## הוראות ניקוי

התוויות של GenuPoint נמצאת על רצועת המוצר והיא מכילה מידע חשוב על שם המוצר, המידה, היצרן, הוראות הכביסה וסיומן CE. גרר לפני הכביסה את שתי רצועות הצמדנים כדי למנוע נזקים.

כבסו את ה-GenuPoint בנפרד, ביד, בעזרת תכשיר כביסה עדין. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום / קור. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

## הערת לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של GenuPoint, עלול לפגוע באחריות או לבלטל אותה.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות שימוש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

## הודעה בדבר חבות

הימנעו מביצוע אבחון עצמי או מנטילת תרופות ללא פיקוח, אלא אם הנכם אנשי צוות רפואי. לפני השימוש הראשון במוצר שלנו, פנו בדחיפות לקבלת ייעוץ מאנשי הצוות הרפואי, משום שנו הדרך היחידה בה ניתן לאמץ את ההשפעה של המוצר שלנו על גופכם ולידע אתכם במידת הצורך אודות סיכונים הכרוכים בשימוש בתוצאה מנתונתים האישיים. הקפידו לקיים את הנחיות הצוות הרפואי ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת זו / או בגרסתן המקוונת - אף אם היא תמציתית (לרבות: מלל, תמונות, איורים וכו').

אם יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם הצוות הרפואי, נא פנו מיד לדופא שלכם, למשווק או ישירות אלינו.

## חובת דיווח

בשל חזיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

## סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

## הרכב החומרים

פוליאמיד (PA), סיליקון (SI), פוליאוריתן (PUR), כותנה (CO), פוליאסטר (PES), ספנדקס (EL)

## איש מקצועי

### מידע כללי

- לאחר הטיפול הראשון, ודאו שמנח ה-GenuPoint מיטיב ומותאם באופן אישי.
- במידת הצורך בצעו תיקונים.
- תרגלו מעג תקין על ידי המטופל.
- אין לבצע שינוי בלתי הולם במוצר. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצוע המוצר, ולכן האחריות לא תחול במקרה זה.
- המוצר GenuPoint מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.

תאריך עדכון המידע: 06-2023

- 1 איש מקצוע הוא כל אדם אשר מורשה<sup>2</sup> בכפוף לתקנות התקפות לכיוו במדינה הרלוונטית - לבצע התאמות של סדים ולתת הנחיות בנוגע לשימוש בהם.
- הערה בנוגע לסיכונים של פגיעה אישית (פגיעה, סיכון בריאות ותאונות) ונקד (נקד למוצר).

## お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。  
当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

## 用途

GenuPointは医療製品です。本製品は膝蓋骨癒の負荷軽減と誘導補正ためのバンデージです。

## 適応症例 (適用範囲)

膝蓋腱周囲の炎症 (膝蓋大腿疼痛症候群、膝蓋軟骨軟化症、膝蓋先端症候群 / ジャンパー膝)

## ご使用によるリスク

### ⚠️ 注意\*

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。GenuPointが担当医師に処方された場合、先生と必ず使用法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技者による説明を受けてください。
- この製品は、1名の患者様が1度の治療にご使用いただくことを想定していますので、別の方が再利用することはできません。
- 不適切な使い方をされたときは、製造物にかかわる責任は、負いかねます。
- この製品に改変を加えることは一切、ご遠慮ください。製品を改変されたときは、製品の機能が低下するおそれがありますので、製造物にかかわる責任は負いかねます。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。腰ベルトをきつく締めますないようにしてください!
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 例えば、弾性ストッキングなど、他の製品と併用されるときは、事前に、治療を担当されているお医者様とご相談ください。
- この製品が中でも特段の効果を発揮するのは、体を動かしているときです。例えばは、睡眠や長時間、腰掛けるなどで、休止時間が長めになるとき

は、その間の製品着用をおやめになるのがよいでしょう。

- この製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 包装材につきましては、適切にサイクルするためにご返却いただけるルートがいくつか用意されておりますので、この製品をお求めになった各販売店からのお知らせにご留意いただき、ようお願いいたします。
- 急性の異常 / 負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技者様がご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは車、他の前走手段や機械の運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお願いいたします。

## 禁忌症例

- 疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておりません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 体の加療する部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき。腫れ、発赤、高熱を伴う起癢痕が認められるときも同様とします。
  - 静脈瘤。
  - 例えば、「糖尿病」(Diabetes mellitus)で脚に感覚障害や血行障害があるとき。
  - リンパ排液障害 (補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます)。

## 使用上のご注意

### GenuPointの着用

GenuPointは、左右どちらの側でもご着用いただけます。当てる前に、面テープの接合部を両方向も緩めてください。このとき、片側は、面テープの端をストラップから引き出して、完全に開いてください。半月形にカーブしている例を上に向けて、GenuPointを膝蓋骨の中心に当てます **①**。続いて、面テープベルトを元おストラップに通します **②**。ストラップに通したら、サポーター部がねじれないように、面テープの両端を同時かつ均等に引いて締めます。このとき、サポーター部が膝蓋腱バンドの高さで正しくフィットするよう、注意します **③**。膝蓋腱に加わる圧力は、着用方法がご自分に合うように加減できます。このときの圧力は、不快に感じない程度にしてください。以上を終えたら、面テープの両端をベルトに当てて固定します **④**。

膝蓋腱バンドに加わる圧力は、必要性和体の動きの発現度に応じて、ご自分に合うように調整できます。

## GenuPointの取り外し

サポーター部を取り外すときは、最初に面テープの接合部を両方向も緩めて、その後、片側をガイドストラップから完全に外します。保管にあたっては、面テープベルトの両端をそれぞれ元どおりに固く接合して、損傷を防止してください。

## お洗濯に関するご注意

製品のベルト部分にGenuPointのタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、製造元、お洗濯の方法、CEマーキングの情報が記載されています。お洗濯の前に、面テープベルトの両側を貼り合わせて閉じ、損傷を防止してください。GenuPointのお洗濯は、他の洗濯物とは別にして、中性洗剤を使用して手洗いでお願いいたします。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

## 再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

## 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等へ直接、お問合せください。本製品の保証の届け出の前に洗浄してください。GenuPointの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技者への指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

## 免責事項

医療の専門技者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に関するリスクを判断することができます。この専門技者によるアドバイス、および本資料 / またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意

事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄処分

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分

ポリアミド (PA), シリコン (SI), ポリウレタン (PUR), 綿 (CO), ポリエステル (PES), エラストン (EL)

**MD** – Medical Device (医療装置)

**UDI** – DataMatrixをUDIとするマキંગ

## 専門技者への皆様へ1

### 一般的な注意事項

- 初回の加療を終えた段階で、GenuPointが、お使いになる方の膝に合せて申し分なくフィットしていることを、ご確認してください。必要があれば、補正を行ってください。
- お使いになる患者様とともに、正しい当て方を練習してください。
- この製品に改変を加えることは一切、ご遠慮ください。製品を改変されたときは、製品の機能が低下するおそれがあるため、製造物責任は負いかねます。
- GenuPointは、加療の対象を、お使いになる患者様1名に限定する仕様となっております。

情報更新: 2023-06

\* 人的損害の危険 (負傷、健康、事故の各リスク) にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害 (製品の損害) が含まれます。

## 중증한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사드립니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다.

이 사용 설명서의 사항과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

### 용도

GenuPoint는 의료 기기입니다. 슬개건의 부하 경감 및 가이드를 위한 보호대입니다.

### 적응증(유용)

- 슬개건 부하의 자극 (대퇴 슬개부 통증 증후군, 슬개부 연골증, 슬개건 만성 통증/점퍼의 무릎)

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

#### ⚠ 주의\*

- GenuPoint는 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. GenuPoint는 사용 설명서의 설명에 따라 명시된 용도로만 착용해야 합니다.
- 이 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 수행해야 합니다.
- 이 제품은 환자 맞춤형 일회성 제품입니다.
- 올바른 사용이 보장되지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 제품에 변형은 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다. 스트랩을 너무 팽조이지 마십시오.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.
- 다른 제품(예: 압박 스타킹)과 함께 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.
- 이 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 오랫동안 쉬 때에는(예: 수면, 오래 앉아 있기) 제품을 벗어 두어야 합니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련하여서는 이 제품을 구매할 해당 판매처에 알아보십시오.
- 급성 통증/부상으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 최초 사용 전에 필히

전문적인 의료적 조언을 구하고 이에 유의하십시오. 전문가가 설명한 적응증과 관련하여 제한 사항이 있을 수 있습니다. 특히 차량, 기타 운송 수단 또는 기계의 운전은 제한된 범위에서만 가능합니다. 확실하지 않을 경우, 한동안 상기의 활동을 실시하지 않을 것을 권장합니다.

### 사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

지금까지 알려진 임상적으로 유의미한 과민 반응은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증 또는 흉반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 정맥류(Varicosis).
- 다리에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예: 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 - 착용할 보조기로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

### 사용 방법

#### GenuPoint 착용

GenuPoint는 왼쪽과 오른쪽 두 무릎에 모두 착용할 수 있습니다. 착용하기 전에 양쪽 벨크로를 풀십시오. 벨크로 스트랩에서 끝을 떼어내서 한 쪽을 완전히 개방하십시오.

반편 모양의 홈이 있는 GenuPoint를 위쪽으로 벨크로 중앙에 오도록 착용하십시오 ①.

이어서 벨크로를 다시 끼우십시오 ②.

보호대가 비틀리지 않도록 벨트 양쪽을 동시에 균일하게 조이십시오. 보호대가 슬개건 밴드 ③의 높이에 올바르게 오도록 하고, 슬개건에 가해지는 압력을 개별적으로 조정할 수 있습니다. 불편하지 않아야 합니다.

벨트에 양쪽 벨크로 끝을 붙이십시오 ④. 필요와 활동 정도에 따라 슬개건 밴드의 압력을 재조정할 수 있습니다.

#### GenuPoint 풀기

보호대를 풀기 위해서는 먼저 양쪽 벨크로를 떼어내고, 한쪽 면을 스트랩에서 완전히 푸십시오. 벨크로가 손상되지 않게 양쪽 벨크로 끝을 다시 붙여서 보관하십시오.

### 세탁 시 주의 사항

제품명, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 GenuPoint 라벨은 제품 벨트에 있습니다.

세탁하기 전에는 벨크로 손상을 방지하기 위해 벨크로 양쪽을 붙인 후 세탁하십시오.

GenuPoint를 세탁할 때에는 다른 세탁물과 분리하여 중성세제로 손세탁하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

### 제사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

### 품질 보증서

제품 구매 국가의 법을 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. GenuPoint의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

- 보증 서비스 제외 사항:
  - 적용증에 적합하지 않은 사용
  - 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
  - 제품 무단 변경

### 제품 보증 안내

의료 전문가가 아닌 이상, 자가 진단이나 자가 치료를 하지 마십시오. 당사의 의료기기를 처음 사용하기 전에 적극적으로 의사나 교육을 받은 전문가의 조언을 받으십시오. 이는 당사 제품이 귀하의 신체에 미치는 영향을 평가하고, 필요한 경우 개인 상태로 인해 사용 시 발생할 수 있는 위험을 판단할 수 있는 유일한 방법입니다. 전문가의 조언과 문서/또는 요약물 포함한 온라인 프레젠테이션(텍스트, 이미지, 그래픽 등 포함)의 모든 지침을 따르십시오.

전문가와 상담 후 의문 사항이 있는 경우, 담당 의사, 판매처 또는 당사에 직접 문의해 주십시오.

### 고지의무

현저 법을 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

### 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현저 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

### 재료 성분

폴리아미드(PA), 실리콘(SI), 폴리우레탄(PUR), 면(CO), 폴리에스터(PES), 스판덱스(EL)

MD – Medical Device (의료 기기)

UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

## 전문가1

### 일반 참고사항

- GenuPoint를 처음 제공한 다음에는 이 제품을 어디에 착용하여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 수정하시기 바랍니다.
- 환자와 함께 올바른 착용 위치를 찾으십시오.
- 제품에 부적절한 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- GenuPoint는 반드시 한 명의 환자에게만 사용되어야 합니다.

작성일: 2023-06

- \* 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보조기를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.
- \* 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

## عميلتنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيئاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يجرى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات المنتج هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيداً. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المُنزِعِ المُتخصص الذي أدرجته منه المنتج.

### الغرض من الاستعمال

هو GenuPoint هو منتج طبي، وهو عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن وتر الوركفة وتوجيهه.

### دواعي الاستعمال (مجالات الاستعمال)

• حالات التهيؤ في نطاق وتر الوركفة (ممتازة ألم المفصل الفخذي الوركيفي، والاعتلال العضوي الوركيفي، وممتازة المفصل الوركيفي / مرض ركبته الفخار)

### مخاطر الاستعمال

#### ⚠ احتسري\*

- GenuPoint هو منتج يُستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصف لك الطبيب GenuPoint فتبينني التحذير معه عن كيفية ومدة استخدام المنتج. وفي هذه الحالة، يتطلب الأمر الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج. يجب ارتداء GenuPoint طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وفي مجالات الاستعمال المذكورة. لا تتم عملية مواءمة المنتج (الأول مرة) والتدريب على استخدامه إلا بواسطة فنيين متخصصين ومدربين. المنتج مخصص للعناية لمرّة واحدة للمرضى. لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للمنتج.
- لا يُسمح بإدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج، وفي هذه الحالة لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالات نادرة في اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب. تجنب إحكام ربط الأحزمة أكثر من اللازم أثناء الارتداء.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.
- تتجلى التأثيرات الفردية للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).

- يُرجى عدم ترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأماح أو المرهم أو المستحضرات.
- يُرجى مراعاة تعليمات منفذ البيع الذي اشترت الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الانتعاش بعوية التغليف طبقاً للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع التغليف.
- إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض / إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل الاستعمال لأول مرة واتبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال سيرجها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.

### موانع الاستخدام (موانع الاستعمال)

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض / الإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتدائه الفخيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- توسع الأوردة (الدوالي).
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلاً في «داء استيركي».

- اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدمة فيها الجهاز الطبي.

### إرشادات الاستعمال

#### ارتداء ضمادة أوتار الوركفة GenuPoint

يمكن ارتداء ضمادة أوتار الوركفة GenuPoint بالركبة اليسرى أو اليمنى. قبل الارتداء، قم بتوسيع كلا الرباطين الالاصقين. ولعمل ذلك، افتح أحد الجانبين تماماً عن طريق سحب طرف الرباط من العروة.

اربط ضمادة GenuPoint بتوجيه نصف دائري إلى أعلى في وسط رضة الركبة ①

ثم اربط الحزام الالاصق مرة أخرى ②  
والآن احكم ربط طرفي الحزام في نفس الوقت وبنفس القوة لتجنب أي التواء للضمادة. وفي هذه الحالة ينبغي عليك مراعاة الوضع الصحيح للضمادة على مستوى رباط أوتار الوركفة ③. حيث يمكن لك بشكل فردي أن تفيس مدى الضغط على أوتار الوركفة. يجب ألا يكون وضع الضمادة غير مرجح للمرضى.

والآن قم بتثبيت طرفي التثبيت الالاصقين في الحزام ④

ويمكنك إعادة ضبط الضغط على رباط رضة الركبة بشكل فردي وفقاً للحاجة ومستوى النشاط.

### خلع ضمادة GenuPoint

لخلع الضمادة، قم أولاً بتوسيع الرباطين الالاصقين، ثم حل جانب واحد من العروة بشكل كامل. ولتخزين الضمادة، تعيين إحكام ربط الشريطين الالاصقين مرة أخرى لتجنب أي تلفيات.

### إرشادات التنظيف

يوجد لمصق GenuPoint بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، المقاس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE على حزام المنتج.

وقبل التنظيف، أغلق جانبي الحزام الالاصق لتجنب حدوث أي تلفيات.

استفظ الضمادة GenuPoint بشكل منفصل يدوياً وبمنظف خفيف. لا تعرض المنتج أبداً للحرارة / البرودة المباشرة. العناية المنتظمة تحقّق فعالية مثالية.

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

### الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان.

في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج GenuPoint والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم إلغاؤه.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:  
• الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال  
• عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي  
• تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

### إخلاء المسؤولية

لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، أبحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر لاستعمال نشأ عن بينك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت - بما في ذلك الملاحظات - (أيضاً: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

### واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير حدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

### التخلص من المنتج

برجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

### تكوين المواد

متعدد الأميد (PA)، سيليكون (SI)، بولي يوريثين (PUR)، فقلن (CO)، بوليستر (PES)، إيلاستان (EL)

— IMD (جهاز طبي)  
—UDI (معرف DataMatrix مثل UDI)

### الموظفون المتخصصون 1

#### إرشادات عامة

- بعد حصول المريض على ضمادة GenuPoint يرجى التأكد من ضبط بحيث يناسب جسمه جيداً. ويجب تصحيح وضع الضبط في حالة الضرورة.
- تدرب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض.
- من غير المسموح إدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إن ضمادة GenuPoint مخصصة للعناية بمرضى واحد فقط.

تاريخ إصدار المعلومات: 2023-06-06

- 1 يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقيومية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.
- اختر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة مع الحماض والصحة أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).



## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

### 用途

GenuPoint 为一款医疗器械产品。该产品为一款用于减轻髌腱压力和引导髌腱的护具。

### 适应症

• 髌腱区域的刺激性症状（髌股疼痛综合征、髌骨软骨软化症、髌尖综合征 / 跳跃膝）

### 使用风险

#### ⚠ 注意\*

- GenuPoint 是一款处方产品，如果医生要求您使用 GenuPoint，请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。请务必根据本使用说明针对列出的适应症穿戴和使用 GenuPoint。
- (首次) 穿戴时必须由经过培训的专业人员<sup>1</sup>进行调适并给予指导。
- 本产品仅供一位患者专用。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。注意不要将绑带束缚过紧。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。
- 若要与其它产品（如压力袜）组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 本产品主要是在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉，久坐不动）时，应摘除本产品。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品，请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定，产品使用可能存在一定限制，对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。

## 禁忌症状

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用前请务必咨询主治医师：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是炎症时），包括伤疤出现肿大、发红、发热等状况。
- 静脉曲张病。
- 腿部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

## 使用提示

### 穿戴 GenuPoint

GenuPoint 既可在左侧也可在右侧穿戴。在穿戴前请松开两个粘扣带。通过从拉祥拉出末端，完全打开附近的一侧。

半圆形凹部向上，从中间将 GenuPoint 戴在膝盖骨上 **①**。

接着重新穿入粘扣带 **②**。

为避免歪扭扭转，现在同时且均匀地拧紧两个粘扣带。在这里请注意支具的正确位置和膝盖骨肌腱韧带的高度 **③**。膝盖骨肌腱上的压力可由您单独设定。此时不能有不适感。

现在将两个粘扣带末端固定在粘扣带上 **④**。

根据需求和活动度不同，您可以重新调整膝盖骨肌腱韧带上的个体压力。

### 摘除 GenuPoint

要摘除支具，首先松开两个粘扣带，然后从转向拉祥完全松开一侧。要进行保存，需要重新将两个粘扣带末端重新粘扣牢固，以避免损坏。

### 清洗提示

缝在产品粘扣带上的 GenuPoint 标签上列有产品名称、规格、制造商、清洗说明和 CE 标志等信息。清洗前请粘好粘扣带两侧，以免损坏。请使用温和的清洗液单独用手清洗 GenuPoint。

切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

### 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

### 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 GenuPoint 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

### 责任提示

除非您是医疗专业人员，否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料 / 或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容（包括：文本、图片、图表等）。咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

### 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

### 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

### 材料组成

聚酰胺 (PA)，硅 (SI)，聚氨酯 (PUR)，棉花 (CO)，聚酯 (PES)，弹性纤维 (EL)

**MD** – Medical Device (医疗器械)

**UDI** – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

## 专业人员<sup>1</sup>

### 一般提示

- 首次戴上 GenuPoint 后，请检查穿戴位置是否合适。必要情况下请调整佩戴位置。
- 请指导患者练习如何正确穿戴该产品。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- GenuPoint 仅供一位患者专用。

信息发布日期：2023-06

<sup>1</sup> 专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。  
\* 关于人身伤害（受伤危险，健康危险和事故危险）以及财产损失（指产品损失）的危险提示。

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS  
P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND  
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind Italia Srl  
Via Cornaggia 58  
20092 Cinisello Balsamo (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**REPUBLIC OF****NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C / San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º – 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
75 14<sup>th</sup> St NE  
Suite 2350  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com